

N°15_2018

regioS

Das Magazin zur Regionalentwicklung
Le magazine du développement régional
La rivista dello sviluppo regionale

Die alpine Esskultur in Wert setzen

Una Carta Giovani transfrontaliera

IBH-Labs : des tremplins transfrontaliers

EN VENTE ICI

Über Grenzen hinweg!

Au-delà des frontières

Oltre i confini

regionuisse

Im Auftrag von
Sur mandat de
Su incarico di
Per incarico da



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Neue Regionalpolitik nrp
Nouvelle politique régionale npr
Nuova politica regionale npr
Nova politica regionala npr

Mise à jour/ flash-back

Le numéro 7 de « regioS » (juin 2013) s'était intéressé à la Zone d'activité régionale de Delémont (ZARD), où sept communes de l'agglomération s'étaient alliées pour créer une zone d'activités au service des sciences de la vie.

Update/ Rückblende

« regioS 07 » (Juni 2013) berichtete über die «Zone d'activité régionale de Delémont» (ZARD), wo sieben Gemeinden der Agglomeration Delsberg ein Gewerbegebiet für Biowissenschaften schaffen wollten.

Aggiornamento/ retrospettiva

Il numero 7 di « regioS » (giugno 2013) si era occupato della zona di attività regionale di Delémont (ZARD), dove sette comuni dell'agglomerato avevano unito le forze per creare una zona di attività per le bioscienze.

« ZARD »



Parc d'innovation jurassien

Attirer des entreprises du domaine des sciences de la vie dans la région de Delémont, pour profiter de la proximité avec Bâle: c'était le pari de la ZARD. Un projet couronné de succès, puisque le premier bâtiment est entièrement loué. Un deuxième bâtiment est en passe d'être créé, il servira comme pépinière d'entreprises. Un investisseur serait prêt à réaliser le dernier des trois bâtiments prévus. Le parc d'activités delémontain est également devenu une antenne du Parc Suisse de l'Innovation. L'amélioration des infrastructures routières est également un des facteurs du succès de la ZARD. « En cinq ans, les transports se sont énormément améliorés, avec l'ouverture de l'autoroute A16 et la future liaison ferroviaire vers Belfort », affirme le maire de Delémont Damien Chappuis, président de la société Innodel qui gère le parc. « Les choses bougent. »

Jurassischer Innovationspark

Unternehmen aus den Biowissenschaften in die Region Delsberg anziehen und dabei die Nähe zu Basel zu nutzen: So lautete das Ziel von ZARD. Und das Vorhaben ist gelungen. Das erste Gebäude ist bereits voll vermietet und ein zweites, das als Gründerzentrum für kleinere Start-ups dienen soll, ist im Bau. Ein Investor wäre bereit, das letzte der drei geplanten Gebäude zu realisieren. Zudem ist der Delsberger Industriepark zu einem Standort des Schweizerischen Innovationsparks geworden. Zu den Erfolgsfaktoren der ZARD zählt aber auch die

Verbesserung der Strasseninfrastruktur. « In den vergangenen fünf Jahren wurde die Verkehrssituation dank der Eröffnung der Autobahn A16 deutlich optimiert, künftig auch mit der Eisenbahnverbindung nach Belfort », bestätigt Damien Chappuis, Stadtpräsident von Delsberg und Präsident der Gesellschaft Innodel, die den Park bewirtschaftet, und fügt an: « Es geht vorwärts! »

Parco giurassiano dell'innovazione

La scommessa alla base della ZARD era di attirare imprese nella regione di Delémont per trarre vantaggio della prossimità con Basilea, città polo delle bioscienze. Scommessa vinta: il primo edificio è ormai interamente affittato; il secondo, che servirà da incubatore di imprese, verrà presto ultimato e un investitore sarebbe disposto a realizzare anche l'ultimo dei tre edifici previsti. La zona di attività di Delémont è diventata un'antenna del Parco svizzero dell'innovazione e tra i suoi fattori di successo spicca il miglioramento dei collegamenti stradali. « Negli ultimi cinque anni vi è stato un notevole miglioramento dei trasporti, con l'apertura dell'A16 e il futuro collegamento ferroviario verso Belfort » afferma Damien Chappuis, sindaco di Delémont e presidente della Innodel, la società che gestisce il parco tecnologico. « Le cose si muovono ».

Die Schweiz ist nicht Mitglied der EU, wirtschaftlich und sozial jedoch in Europa integriert. Die Zusammenarbeit über die Grenze hinweg ist für ihre Entwicklung essenziell. In funktionalen Räumen wie Basel, dem Jurabogen oder Bergell-Chiavenna überqueren zahlreiche Menschen täglich die Landesgrenze – zum Arbeiten, Einkaufen oder für Freizeitaktivitäten. Die Beziehungen der Schweiz zu ihren Nachbarstaaten sind zentral: Grenzüberschreitende Seen und Alpenräume werden gemeinsam gepflegt, und der Handel mit Nachbarregionen wie Baden-Württemberg ist rege – reger zum Beispiel als jener mit China! Gerade in der Forschung und in alpenweiten Fragen sind auch die transnationale Zusammenarbeit über mehrere Länder und der europaweite Austausch wichtig.

Interreg bietet die Möglichkeit für konkrete grenzübergreifende Projekte. Die EU, die Nachbarländer, die Kantone, der Bund und Private finanzieren seit 1990 die Zusammenarbeit in zahlreichen Bereichen. So werden Landschaften touristisch in Wert gesetzt, Akteurinnen und Akteure miteinander vernetzt und Lösungen für die Herausforderung der Digitalisierung erarbeitet. Die Schweiz nimmt im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) an Interreg teil. Das Instrument leistet so einen wichtigen Beitrag zur Verwirklichung der NRP-Ziele. Strategische Projekte werden auch im Verkehrs- und Umweltbereich unterstützt. Allein in der aktuellen Interreg-V-Periode seit 2014 beteiligt sich die Schweiz an über 250 Projekten – weitere folgen.

Diese regioS-Ausgabe soll Einblick in die Vielzahl geförderter Projekte geben – und dazu motivieren, die grenzübergreifende Zusammenarbeit auch unter Interreg VI (2021–2027) aktiv zu nutzen, um gemeinsam Lösungen zu finden!

La Suisse n'est pas membre de l'UE, mais elle est intégrée économiquement et socialement à l'Europe. La coopération transfrontalière revêt une grande importance pour son développement. Dans des espaces fonctionnels divers comme Bâle, l'Arc jurassien ou le val Bregaglia-Chiavenna, de nombreuses personnes franchissent chaque jour la frontière nationale pour aller travailler, faire des achats ou se détendre. Les relations avec les États voisins sont centrales: les espaces transfrontaliers sont entretenus en commun et la Suisse commerce davantage avec le Bade-Wurtemberg qu'avec la Chine! La coopération transnationale entre plusieurs pays et les échanges sont également importants, notamment dans le domaine de la recherche et sur des questions qui concernent l'ensemble de l'arc alpin.

Interreg rend possible la réalisation de projets transfrontaliers. L'UE, les pays voisins, les cantons, la Confédération et des particuliers financent la coopération dans de nombreux domaines depuis 1990. Ces projets mettent par exemple les paysages en valeur sur le plan touristique, connectent les acteurs et élaborent des solutions pour relever le défi de la numérisation. Interreg apporte ainsi des contributions importantes aux objectifs de la Nouvelle politique régionale (NRP) qui sert de cadre pour la participation de la Suisse à Interreg. Des projets stratégiques sont également soutenus dans le domaine des transports et de l'environnement. Depuis le début de la période Interreg V, initiée en 2014, la Suisse participe à plus de 250 projets... et d'autres suivront.

Ce numéro de regioS donne un aperçu des multiples projets soutenus et vise à motiver à exploiter les possibilités offertes par la coopération transfrontalière, y compris durant la période Interreg VI (2021–2027).

Pur non essendo membro dell'UE, la Svizzera fa parte dell'Europa sul piano economico e sociale. La cooperazione transfrontaliera è molto importante per lo sviluppo del nostro Paese: negli spazi funzionali come Basilea, l'Arco del Giura o l'area Bregaglia-Chiavenna molte persone attraversano ogni giorno il confine per andare a lavorare, fare shopping o praticare attività di svago. Le relazioni con i Paesi limitrofi sono fondamentali, basti pensare, ad esempio, alla gestione congiunta delle regioni alpine e dei laghi transfrontalieri. Sul piano commerciale, poi, la Svizzera intrattiene più scambi con il Baden-Württemberg che non con la Cina. La cooperazione transnazionale e gli scambi a livello europeo sono importanti anche per il settore della ricerca e per le problematiche che toccano lo Spazio alpino.

Interreg permette di sviluppare progetti transfrontalieri concreti. Dal 1990 l'UE, i Paesi limitrofi, i Cantoni, la Confederazione e i privati finanziano la cooperazione in numerosi settori. Tra le priorità vi sono la valorizzazione turistica dei paesaggi, la messa in rete degli attori e la ricerca di soluzioni per affrontare le sfide della digitalizzazione. Interreg fornisce un importante contributo agli obiettivi della Nuova politica regionale (NPR), che rappresenta la cornice nella quale si inserisce la partecipazione svizzera. Il programma sostiene anche progetti strategici nei settori dei trasporti e dell'ambiente. Nell'attuale periodo Interreg V, iniziato nel 2014, la Svizzera ha partecipato a più di 250 progetti ed altri seguiranno.

Questo numero presenta una panoramica delle numerose iniziative finanziate e incoraggia ad utilizzare attivamente la cooperazione transfrontaliera anche nell'ambito di Interreg VI (2021–2027).

Update/Rückblende Mise à jour/flash-back Aggiornamento/retrospettiva
«ZARD»

1

Editorial Éditorial Editoriale

3

Kurzmeldungen Brèves In breve

5

PRIORITÉ

Saisir les opportunités – au-delà des frontières

SCHWERPUNKT

Chancen packen – grenzübergreifend

PRIMO PIANO

Le opportunità della cooperazione transfrontaliera

14

Round-Table-Gespräch_**Gemeinsam auf Lösungssuche – grenzüberschreitend**
Tavola rotonda_**Ricerca comune di soluzioni transfrontaliere**
Table ronde_**Recherche commune de solutions transfrontalières**

20

Erfahrungen in Regionen und Projekten
Expériences régionales et projets
Esperienze nelle regioni e progetti

20

Die alpine Esskultur in Wert setzen Mettre en valeur le patrimoine alimentaire alpin
Valorizzare la cultura alimentare alpina

23

Les IBH-Labs: des tremplins transfrontaliers IBH-Labs – Sprungbretter über die Grenzen
IBH-Labs, un trampolino oltre le frontiere

26

Una Carta Giovani transfrontaliera Eine grenzüberschreitende Bonuskarte Une carte transfrontalière

29

Impressum



20

Im Interreg-B-Projekt «AlpFoodway» steht die alpine Esskultur im Fokus.

Le projet Interreg B «AlpFoodway» se concentre sur le patrimoine alimentaire alpin.

Il progetto Interreg B «AlpFoodway» si focalizza sulla cultura alimentare alpina.

23

Avec les IBH-Labs, la Haute école internationale du lac de Constance veut mettre en réseau le monde de la recherche avec les acteurs de l'économie, de la santé et de la formation.

Mit den IBH-Labs will die Internationale Bodenseehochschule (IBH) die Forschungsszene mit Akteurinnen und Akteuren aus der Wirtschaft, dem Gesundheits- und dem Bildungswesen vernetzen.

Con i laboratori IBH-Labs l'Università internazionale del Lago di Costanza promuove la cooperazione transfrontaliera tra gli attori della sanità, dell'economia e della formazione.

Modellvorhaben zur nachhaltigen Raumentwicklung

Acht Bundesämter unterstützen mit den Modellvorhaben lokale, regionale und kantonale Akteure und Akteure dabei, innovative Lösungen zur nachhaltigen Raumentwicklung zu erproben. Von 2014 bis 2018 wurden 31 Modellvorhaben lanciert. Die Erkenntnisse sind in sechs Fachberichten publiziert. Sie liefern Hilfestellungen und inspirieren für Vorhaben in anderen Regionen. Die Ausschreibung für die nächste Phase von 2020 bis 2024 startet im Frühjahr 2019. Im Fokus stehen Projekte in den Bereichen Digitalisierung und Grundversorgung, integrierte Regionalentwicklung in ländlichen Räumen und Berggebieten, Landschaft als Mehrwert, Siedlungen als Begegnungsraum sowie demografischer Wandel und dessen Folgen für die Siedlungs- und Wohnraumentwicklung.

www.modellvorhaben.ch

Projets-modèles pour un développement territorial durable

Avec les projets-modèles, huit offices fédéraux aident des acteurs locaux, régionaux et cantonaux à tester des solutions innovantes pour un développement territorial durable. 31 projets-modèles ont été lancés de 2014 à 2018. Les résultats sont publiés dans six rapports spécialisés. Ils fournissent de l'aide et de l'inspiration pour mener des projets dans d'autres régions. L'appel d'offres

Innotour a fait ses preuves:

La mise en œuvre de la politique touristique de la Confédération repose sur quatre instruments de promotion: Innotour, Nouvelle politique régionale (NPR), Société Suisse de Crédit Hôtelier (SCH) et Suisse Tourisme. Innotour a fait l'objet d'une évaluation au premier semestre 2018. Le bilan est positif: Innotour a fait ses preuves. Les projets contribuent à améliorer la compétitivité, à développer durablement l'économie et indirectement à créer des emplois attrayants. Les évaluateurs estiment que les projets-modèles régionaux Innotour, menés pour tester des approches innovantes, com-

plètent bien les projets Innotour à vocation nationale et les projets touristiques NPR. Ils repèrent la nécessité d'améliorer notamment le transfert de savoir. Ils recommandent d'exploiter davantage les résultats des projets-modèles pour lancer des projets qui s'en inspirent dans d'autres régions – par exemple avec le soutien de la NPR.

www.seco.admin.ch/innotour

Innotour ha dato buone prove

L'attuazione della politica svizzera del turismo poggia su quattro strumenti di promozione: Innotour, la Nuova politica regionale (NPR), la Società

pour la prochaine phase 2020-2024 démarrera au printemps 2019. Cette phase se concentrera sur des projets de numérisation et de service universel, de développement régional intégré dans les espaces ruraux et les régions de montagne, sur le paysage comme valeur ajoutée, le mouvement et les rencontres dans les zones bâties ainsi que l'évolution démographique et ses conséquences pour le développement de l'urbanisation et du logement.

www.projets-modeles.ch

Progetti modello Sviluppo sostenibile del territorio

Con i progetti modello, otto Uffici federali sostengono attori locali, regionali e cantonali che sperimentano nuovi approcci per attuare uno sviluppo sostenibile del territorio. Nel periodo 2014–2018 ne sono stati lanciati 31. I risultati, raccolti e pubblicati in sei rapporti di valutazione, servono da ausilio e fonte di ispirazione per progetti in altre regioni. Il bando per il prossimo periodo (2020–2024) verrà pubblicato nella primavera 2019 e si focalizzerà sui seguenti temi: la digitalizzazione e il servizio pubblico, lo sviluppo regionale integrato nelle aree rurali e nelle regioni di montagna, il valore aggiunto del paesaggio, la mobilità e le opportunità di incontro negli agglomerati, i cambiamenti demografici e il loro impatto sullo sviluppo degli insediamenti e delle aree residenziali.

www.progetti-modello.ch

svizzera di Credito Alberghiero (SCA) e Svizzera Turismo. Nel primo semestre 2018 Innotour è stato sottoposto a una valutazione: il giudizio positivo ottenuto conferma l'efficacia di questo strumento. I progetti promossi contribuiscono a migliorare la competitività e lo sviluppo economico sostenibile e indirettamente creano opportunità di impiego interessanti. Secondo il team di valutatori, i progetti modello regionali, con i quali vengono sperimentati approcci innovativi, completano bene i progetti Innotour a vocazione nazionale e i progetti turistici NPR. Sono tuttavia necessari miglioramenti, tra l'altro per quanto riguarda il tra-

sferimento delle conoscenze. Nel rapporto di valutazione si raccomanda di utilizzare maggiormente le conoscenze tratte dai progetti modello per avviare progetti in altre regioni, ad esempio con il sostegno della NPR.

www.seco.admin.ch/innotour

Innotour hat sich bewährt:

Die Umsetzung der Tourismuspolitik des Bundes fusst auf den vier Förderinstrumenten beziehungsweise -institutionen Innotour, Neue Regionalpolitik (NRP), Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) und Schweiz Tourismus. Im ersten Halbjahr 2018 wurde die Förderwirkung von Innotour evaluiert. Das Fazit ist positiv: Innotour hat sich bewährt. Die Projekte leisten einen Beitrag zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit, zur nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung und mittelbar auch zu attraktiven Beschäftigungsmöglichkeiten. Gemäss den Evaluatoren ergänzen die regionalen Innotour-Modellvorhaben, mit denen innovative Ansätze getestet werden, die national ausgerichteten Innotour-Projekte und die touristischen NRP-Projekte gut. Verbesserungsbedarf orten sie unter anderem beim Wissenstransfer. Sie empfehlen, die Erkenntnisse aus den Modellvorhaben vermehrt zu nutzen, um Folgeprojekte in anderen Regionen zu initiieren – zum Beispiel mit Unterstützung der NPR.

www.seco.admin.ch/innotour

Nuova politica regionale 2020–2023

I Cantoni stanno elaborando i programmi di attuazione NPR 2020–2023 sulla base del quadro di riferimento definito dalla SECO. Nel prossimo periodo di programmazione la priorità verrà attribuita alla digitalizzazione e alle regioni di montagna. Un programma specifico avrà il compito di stimolare lo sviluppo nelle regioni di montagna e raccogliere elementi utili per adeguare, se del caso, la NPR allo scopo di sostenere le aree maggiormente colpite dai cambiamenti strutturali. Con la NPR 2020–2023 verrà inoltre dato più spazio ai progetti che permettono di sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione nelle aree rurali e nelle regioni di montagna. Per il prossimo quadriennio, la Confederazione stanzierà un finanziamento equivalente a quello attuale. La SECO esaminerà i programmi di attuazione nell'autunno 2019. Le convenzioni di programma definitive tra la Confederazione e i Cantoni verranno concluse dopo che le Camere avranno adottato il messaggio sulla promozione della piazza economica.

www.regiosuisse.ch/politica-regionale

Neue Regionalpolitik 2020–2023

Die Kantone erarbeiten zurzeit die NRP-Umsetzungsprogramme 2020–2023. Das SECO hat dazu den Rahmen skizziert. Im Zentrum stehen dabei die Digitalisierung und die Berggebiete. Ein spezifisches Programm soll im Berggebiet Entwicklungsimpulse setzen und Hinweise für allfällige Anpassungen der NRP liefern, um die am stärksten vom Strukturwandel betroffenen Räume zu unterstützen. Mit der NRP 2020–2023 sol-

len zudem vermehrt Projekte realisiert werden, die dazu beitragen, die Chancen der Digitalisierung in den ländlichen Räumen und den Berggebieten zu nutzen. Der Bund stellt einen vergleichbaren Finanzrahmen bereit wie in der laufenden Periode. Das SECO wird die kantonalen Umsetzungsprogramme im Herbst 2019 prüfen. Nach Genehmigung der «Botschaft über die Standortförderung» durch das Parlament folgen die definitiven Programmvereinbarungen zwischen Bund und Kantonen.

www.regiosuisse.ch/nrp

Nouvelle politique régionale 2020–2023

Les cantons élaborent actuellement les programmes de mise en œuvre de la NPR 2020–2023. Le SECO en a esquissé le cadre. La numérisation et les régions de montagne sont au centre de l'attention. Un programme spécifique doit donner des impulsions au développement des régions de montagne et fournir des indications pour d'éventuelles adaptations de la NPR afin de soutenir les régions les plus touchées par les changements structurels. La NPR 2020–2023 prévoit en outre de réaliser davantage de projets qui contribuent à exploiter les opportunités de la numérisation dans les espaces ruraux et les régions de montagne. La Confédération met à disposition une enveloppe financière comparable à celle de la période en cours. Le SECO examinera les programmes de mise en œuvre cantonaux en automne 2019. Les conventions-programmes définitives entre la Confédération et les cantons suivront une fois que le Parlement aura approuvé le message sur la promotion économique.

www.regiosuisse.ch/nrp

Instrument en ligne sur les aides financières pour le développement régional :

regiosuisse.ch propose un nouvel instrument qui permet aux personnes cherchant du soutien pour réaliser leurs idées de s'informer sur les programmes de soutien importants. On y trouve également des liens vers des exemples. Actuellement, le site contient les aides financières du SECO, de l'ARE, de l'OFAG et de l'OFEV. D'autres aides suivront.

www.regiosuisse.ch/aides-financieres

Online-Tool zu Finanzhilfen für die Regionalentwicklung:

regiosuisse.ch bietet ein neues Instrument, mit dem sich Personen, die Unterstützung für die Realisierung ihrer Ideen suchen, über die relevanten Förderprogramme informieren können. Zudem finden sich Links zu Beispielen. Zurzeit sind die Finanzhilfen des SECO, ARE, BLW und BAFU erfasst, weitere folgen.

www.regiosuisse.ch/finanzhilfen

Tool online «sostegni finanziari per lo sviluppo regionale»

regiosuisse.ch offre un nuovo strumento che fornisce informazioni sui principali programmi di promozione a chi cerca finanziamenti per la realizzazione di idee e progetti. Il nuovo tool indica anche link a esempi. Attualmente la panoramica riporta solo gli aiuti finanziari della SECO, dell'ARE, dell'UFAG e dell'UFAM, ma verrà completata progressivamente.

www.regiosuisse.ch/sostegni-finanziari

Saisir les oppor- tunités – au-delà des frontières

Les territoires qui se rencontrent aux frontières dépendent certes d'une administration différente, mais présentent le plus souvent aussi des liens fonctionnels. Ils sont aux prises avec des problèmes analogues et ont des intérêts communs. Avec l'idée de promouvoir la coopération transfrontalière et transnationale, il y a bientôt trente ans que l'UE a lancé les programmes Interreg. Certains cantons suisses y participent depuis le début, la Confédération depuis 1995. Depuis 2008, la participation à ces programmes s'inscrit dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Bien qu'elle ne soit qu'un petit partenaire par rapport à l'UE, la Suisse est active dans dix programmes. Le numéro actuel de «regioS» retrace cet engagement. Des exemples sélectionnés illustrent les projets économiques et politiques que la coopération transfrontalière met en route.

Infobest Palmrain est le nom d'un service de conseil qui a ses bureaux non loin de l'angle des trois pays, près du coude du Rhin, dans un ancien bâtiment douanier français de Village-Neuf. Une équipe de quatre personnes donne aux frontaliers du nord-ouest de la Suisse, du sud de l'Alsace et du sud du Bade-Wurtemberg des informations sur les assurances sociales, le droit du travail, les déménagements, les impôts, la formation, les transports ou la reconnaissance des diplômes et des certificats professionnels. Le service trinational Infobest a été lancé il y a 25 ans comme projet Interreg. Il est devenu depuis longtemps une institution autonome, sous la houlette d'une entité responsable publique-privée regroupant 23 institutions. Ses prestations sont aujourd'hui considérées comme indispensables dans la région, qui compte plus de 120 000 frontaliers. Tous ceux qui franchissent les frontières nationales dans la région des trois pays pour aller travailler ou étudier en bénéficient. L'équipe du Palmrain conseille environ 7000 clients par année, trois fois plus qu'il y a 25 ans. Ce service très demandé tient lieu de projet phare d'Interreg – grâce à un très bon rapport entre le financement initial unique et la productivité à long terme.

Coopération dans le Rhin supérieur

Pour le programme Interreg A Rhin supérieur (cf. p. 13), il serait facile de citer de nombreux autres exemples de succès. La collaboration transfrontalière dans la région de Bâle est une tradition. «La Conférence du Rhin supérieur et le Conseil Rhénan existent depuis longtemps», ajoute Andreas Doppler, de la Regio Basiliensis. Cette institution a été pionnière pour développer l'idée de région et coordonne aujourd'hui la participation suisse au programme Interreg A Rhin supérieur pour le compte des cantons du nord-ouest de la Suisse (BS, BL, AG, JU, SO). La zone de programmation est à peu près aussi grande que la moitié de la Suisse. Les éléments fédérateurs sont le bassin du Rhin supérieur comme espace naturel commun et le Rhin. Le fleuve rend les coopérations tout simplement indispensables: pour la construction de ponts, la protection contre les crues et celle des espèces ou pour l'utilisation de la plus grande zone européenne d'eaux souterraines. Les plus de six millions d'habitants ont en outre de nombreux points communs culturels et économiques. La stratégie collective consiste à favoriser l'essor du Rhin supérieur comme espace multilingue de vie, d'échanges économiques et de recherche, et comme région transfrontalière du savoir et de l'innovation.

Dans le Rhin supérieur, on lance surtout de grands projets Interreg: avec le projet «Spirits» par exemple, différentes hautes écoles et entreprises réunies en un réseau de technologie médicale développent des robots imprimés en 3D destinés à être utilisés en radiologie ou en chirurgie. Les coûts sont budgétisés à 1,76 million de francs, dont la moitié est prise en charge par les partenaires suisses. Les deux cantons de Bâle, le canton d'Argovie et les partenaires suisses issus de la recherche publique et privée paient la majeure partie de la tranche suisse. La Confédération y ajoute 150 000 francs provenant de la Nouvelle politique régionale (NPR). «Ce projet se penche exactement sur les priorités thématiques du programme», souligne Andreas Doppler, «sur la numérisation, les conséquences des changements climatiques et la démographie.» Il mentionne en outre des exemples de projets qui ont une incidence territoriale: les prolongements du tram de Bâle à Weil (Allemagne) et à St-Louis (France), la ligne de bus à destination de Grenzach et différents projets d'aménagement du territoire. Le développement

Der Kräutergarten der «Bibelgalerie Meersburg», einem der Kulturschätze der europäischen Gartenbaugeschichte rund um den Bodensee, die mittels Erlebnisangeboten miteinander verbunden werden

Le jardin aromatique du Musée de la Bible de Meersburg, l'un des trésors culturels de l'histoire européenne de l'horticulture situés autour du lac de Constance et reliés par des offres découverte

Il giardino delle erbe della «Bibelgalerie» di Meersburg è uno dei giardini storici della regione del lago di Costanza collegati tra loro grazie a una rete di offerte turistiche





Chancen packen – grenzübergreifend

An Grenzen treffen Gebiete aufeinander, die zwar unterschiedlich verwaltet, aber meist auch funktional miteinander verbunden sind. Sie kämpfen mit ähnlichen Problemen und haben gemeinsame Interessen. Mit der Idee, die grenzüberschreitende und transnationale Zusammenarbeit zu fördern, startete die EU vor bald dreissig Jahren die Interreg-Programme. Seit Beginn beteiligen sich Schweizer Kantone, und seit 1995 ist auch der Bund aktiv. Seit 2008 erfolgt die Teilnahme im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP). Obwohl im Vergleich zur EU nur ein kleiner Partner, ist die Schweiz an zehn Programmen beteiligt. Diesem Engagement geht die aktuelle «regioS»-Ausgabe nach. Ausgewählte Beispiele zeigen, was die Interreg-Zusammenarbeit wirtschaftlich und politisch alles in Gang bringt.

Der Schwerpunktartikel beleuchtet die Programme, in denen sich die Schweiz als zentraler Partner am stärksten

engagiert: die vier Interreg-A-Programme zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sowie die Interreg-B-Programme. Die weiteren Programme zur gebietsübergreifenden Zusammenarbeit in Europa mit Schweizer Beteiligung sind auf Seite 13 aufgeführt. Der Artikel zeigt anhand von Beispielen auf, was in den Programmgebieten angepackt wird. Thematisiert werden zudem die Herausforderungen, mit denen die Akteurinnen und Akteure bei der Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg konfrontiert sind, die wirtschaftlichen Chancen sowie die Auswirkungen einzelner Projekte. Dabei zeigt sich, dass diese – je nach Ausgangslage in den Programmgebieten – sehr verschieden sein können. Im Einzelfall hängt der Erfolg – und zuweilen auch der Misserfolg – vor allem vom Engagement der Beteiligten und deren Willen zur Zusammenarbeit ab.

Der Anreiz und der Mehrwert von Interreg – und manchmal auch die Schwierigkeit – liegt letztlich in der Begegnung zweier oder mehrerer ziemlich verschiedener Partner mit unterschiedlichen Hintergründen und Mentalitäten,

die einen gemeinsamen Weg beschreiten. Bei dieser Begegnung gibt es, wie die jüngsten Programmevaluationen zeigen, eigentlich nur Sieger. Eigentlich? Interreg ist jedenfalls für alle Beteiligten eine Erfolgsgeschichte, auch wenn nicht selten ein gemeinsamer Leidensdruck, ein ähnliches Problem, zur Zusammenarbeit führt. ○

www.interreg.ch



www.regiosuisse.ch/evaluationen-interreg



Die vollständige Fassung des Schwerpunktartikels findet sich unter www.regiosuisse.ch/regios

d'infrastructures de transport transfrontalières montre que la marge de manœuvre pour le financement est plus grande avec Interreg qu'avec la NPR. Les cantons et les communes peuvent exploiter cette marge sans employer de fonds NPR de la Confédération qui est réservé pour des projets visant à améliorer la compétitivité. «En principe, la collaboration fonctionne bien dans la région du coude du Rhin», selon le bilan positif que dresse Andreas Doppler. «Les projets Interreg contribuent à la prise de conscience d'une culture frontalière commune, rassemblent et produisent une valeur ajoutée transfrontalière.»

Approches pragmatiques au bord du lac Léman et dans l'Arc jurassien

Dans l'ouest de la Suisse, la coopération régionale transfrontalière s'inscrit dans le cadre du programme Interreg A France-Suisse. Celui-ci couvre à la fois le dynamique Bassin lémanique, avec sa recherche de pointe, et l'Arc jurassien, relativement peu peuplé et plutôt rural. Ce dernier a toutefois derrière lui une longue histoire industrielle en mécanique et microtechnique. Du côté suisse, c'est l'association intercantonale arcjurassien.ch qui est responsable de la mise en œuvre stratégique et financière du programme. Elle représente les sept cantons impliqués (BE, FR, GE, JU, NE, VD, VS) et collabore au niveau régional avec les services administratifs français des départements de Belfort, du Doubs, du Jura, de l'Ain et de la Haute-Savoie ainsi qu'avec les régions Bourgogne-Franche-Comté et Auvergne-Rhône-Alpes. 5,3 millions d'habitants, dont quelque 110 000 frontaliers, vivent dans cette zone de programmation d'environ 39 000 km². La surface de ce territoire est presque aussi grande que celle de la Suisse. Mireille Gasser, secrétaire générale d'arcjurassien.ch et responsable de la coordination du programme de soutien du côté suisse, estime qu'il serait excessif de viser une culture frontalière et une identité communes pour ce vaste territoire. «Notre approche est plutôt pragmatique : avec les projets, nous voulons créer de nouveaux liens et développer des compétences qui facilitent les échanges culturels, économiques et touristiques au quotidien», explique-t-elle. Favorisée par les points communs linguistiques et culturels, la coopération se pratique depuis longtemps dans les régions proches de la frontière. Il existe des organisations économiques et politiques comme la Conférence Transjurassienne (CTJ), le Conseil du Léman ou le Comité régional franco-genevois. Ce cadre facilite la mise en œuvre d'Interreg. Les projets mettent l'accent sur la recherche et le développement appliqués ainsi que sur la promotion de l'innovation : les technologies propres, la technologie médicale et les micro- ou nanotechnologies y jouent un rôle central. Ces projets d'innovation contribuent à des objectifs importants de la NPR. Les acteurs régionaux et cantonaux du développement régional, de l'aménagement du territoire et de la promotion économique, mais aussi des instituts universitaires et des entreprises privées s'engagent ensemble. Dans le projet «Clothilde» par exemple, les chercheurs de hautes écoles et d'entreprises privées développent, jusqu'à sa viabilité commerciale, un appareil biotechnologique de pointe destiné à traiter les fractures de l'épaule. Parfois aussi, des services de la Confédération y participent directement. C'est ainsi qu'Agroscope, centre de compétences de la Confédération pour la recherche agricole, est partenaire du projet «Production laitière efficiente». Ce projet vise à mieux exploiter les synergies possibles dans la production et la commercialisation des produits laitiers jurassiens. D'autres thèmes importants du programme sont le tourisme, l'environnement et les conditions-cadre pour la planification des transports. Le projet de réouverture de la ligne ferroviaire Bienne-Delle-Belfort en est un exemple. Il a surtout pour but de contribuer à forger un nouvel espace fonctionnel dans l'Arc jurassien. «De nombreux projets déploient des effets surtout lorsqu'ils fonctionnent à long terme, au-delà de la période de soutien proprement dite», souligne Mireille Gasser. C'est le cas des projets de commercialisation de bois ou de fromage avec un label AOC, ainsi que du projet «Route de l'Absinthe». Les projets qui deviennent autonomes et pérennes sans mesures spécifiques sont plutôt rares : «Les chances de survie sont bonnes», selon Mireille Gasser, «lorsque le financement à long terme est déjà planifié au niveau stratégique lors de la phase de soutien.»

Malgré une collaboration bien rodée dans de nombreux domaines, Mireille Gasser repère encore un grand potentiel d'optimisation. Les nombreux promoteurs de l'innovation pourraient par exemple mieux se coordonner. Certains acteurs importants du tourisme sont toujours à l'écart. Le fait que la NPR se focalise sur des projets axés sur l'économie se révèle parfois être un défi, surtout pour les projets de transports et d'infrastructures qui n'entrent pas dans le cadre de ce que soutient la NPR. Du côté suisse – que ce soit au niveau cantonal ou fédéral –, ces projets-ci doivent donc être financés par d'autres canaux, par exemple par les projets d'agglomération.

Andreas Doppler,
Leiter Förderpro-
gramme bei der
Regio Basiliensis
am «Dreiländereck»

Andreas Doppler,
responsable des pro-
grammes de soutien
auprès de la Regio
Basiliensis au «Drei-
ländereck»

Andreas Doppler,
responsable dei
programmi di pro-
mozione presso
Regio Basiliensis,
al «Dreiländereck»

Le opportunità della cooperazione transfrontaliera

Le frontiere sono il punto d'incontro tra regioni che appartengono a Stati diversi, che hanno strutture amministrative differenti pur essendo generalmente collegate tra loro sul piano funzionale. Con l'intento di promuovere la cooperazione transfrontaliera e transnazionale, quasi trent'anni fa l'UE ha lanciato i programmi Interreg, ai quali alcuni Cantoni svizzeri hanno subito aderito, seguiti nel 1995 dalla Confederazione. Dal 2008 questa partecipazione si inquadra nella Nuova politica regionale (NPR). Sebbene la Svizzera sia solo un piccolo partner rispetto all'UE, il nostro Paese partecipa a ben dieci programmi. A questo impegno è dedicato il nuovo numero di regioS, che con una serie di esempi mostra i risultati concreti di carattere economico e politico ottenuti grazie alla cooperazione territoriale.

L'articolo principale illustra i programmi in cui la Svizzera è maggior-

mente coinvolta in qualità di partner centrale, ossia i quattro programmi Interreg A e i programmi Interreg B. Gli altri programmi europei di cooperazione regionale transfrontaliera a partecipazione svizzera sono elencati nel riquadro a pagina 13. L'articolo spiega con alcuni esempi le tematiche affrontate nelle aree interessate e si sofferma sulle sfide che gli attori devono affrontare, sulle opportunità economiche della cooperazione e sull'impatto dei singoli progetti, che possono essere molto diversi a seconda della situazione iniziale. In ogni caso, il successo (e talvolta anche il fallimento) di un progetto dipende soprattutto dall'impegno profuso dagli attori coinvolti e dalla loro disponibilità a cooperare.

In definitiva, l'incentivo, il valore aggiunto, ma a volte anche la difficoltà, di Interreg stanno nell'incontro tra due o più partner assai diversi tra loro, con background e mentalità distinti, ma che condividono un percorso comune. Da questo incontro tutti escono vincitori, come peraltro dimostrano le ultime valutazioni del pro-

gramma. Ma è davvero così? Sembra di sì: Interreg è una storia di successo per tutti gli attori coinvolti, anche se non di rado la cooperazione nasce dalla necessità di far fronte a problemi o a criticità comuni. O

www.interreg.ch



www.regiosuisse.ch/valutazioni-interreg



La versione integrale dell'articolo principale è pubblicata su www.regiosuisse.ch/regios-it



Sur le « sentier des contrebandiers » et dans les jardins du lac de Constance

Depuis l'été 2012, les vacanciers de la zone frontalière entre le Prättigau et le Montafon font des randonnées sur le « sentier des contrebandiers ». On doit ce sentier thématique alpin à un projet Interreg. Les randonneurs y suivent les traces de la contrebande, florissante surtout au XIX^e siècle à la frontière entre les Grisons et le Vorarlberg. Pendant ce jeu de pistes de deux jours à travers les montagnes, ils passent la nuit sur la paille dans des cabanes construites dans les arbres, mangent la nourriture des contrebandiers et dépistent les dépôts de contrebande à l'aide d'un GPS. Cette offre de découverte s'adresse surtout aux familles. Pour les sociétés de remontées mécaniques Klosters-Madriska et Gargellen – qui jouent le rôle de porteurs de projet avec Prättigau Tourismus, Montafon Tourismus, l'association des communes du Montafon et la Région Prättigau/Davos –, faire revivre le « sentier des contrebandiers » fait partie d'une offre globale. Tous ces organismes essaient ainsi de relancer le tourisme d'été, visiblement avec succès. « Le sentier thématique est si apprécié de nos hôtes », déclare Olivia Pajarola, porte-parole de la ligne de télécabines Klosters-Madriska, « que nous l'étendrons l'été prochain. »

Le « sentier des contrebandiers » se situe dans la zone de programmation Interreg A Alpes rhénanes–Lac de Constance–Haut-Rhin (ABH). Cette zone comprend certaines régions du Bade-Wurtemberg et de la Bavière, le Vorarlberg, le Liechtenstein et neuf cantons suisses (AG, AI, AR, GL, GR, SG, SH, TG, ZH), soit une surface de 30 000 km² au total. Avec une population de 5,8 millions de personnes, Interreg ABH est comparable aux régions Interreg A France-Suisse et Rhin supérieur, mais compte nettement moins de frontaliers (environ 60 000). Cette zone se caractérise par des espaces urbanisés comme Constance-Kreuzlingen ou l'axe Saint Gall–Bregenz, prolongé par la vallée du Rhin, fortement industrialisée. Mais il y a entre ces espaces des zones très rurales. Le noyau proprement dit est formé par le lac de Constance, un réservoir d'eau potable pour plus de 4 millions d'habitants. Le projet Interreg « SeeWandel » étudie actuellement son importance économique et écologique. Ici aussi, la langue commune favorise la collaboration transfrontalière, pratiquée depuis longtemps. Avec les mentalités et les cultures semblables, elle est un élément fédérateur.

La zone de programmation se présente comme un espace économique fort, avec de nombreuses entreprises industrielles moyennes tournées vers l'exportation. Au cours de la période actuelle de promotion, Interreg ABH se focalise sur le renforcement de la compétitivité économique, sur l'innovation, l'emploi, la formation, l'environnement, l'énergie, les transports, la coopération administrative et le sens civique. « Nos régions frontalières doivent et veulent se souder pour le bien des gens qui y vivent », explique Stephanie Weder Horber, collaboratrice du Centre du réseau Suisse orientale, lequel est responsable de la participation suisse. La vision est de faire du territoire qui entoure le lac de Constance une région modèle. Stephanie Weder Horber parle de l'« excellence du lac de Constance ». La conscience d'une culture frontalière commune est déjà largement ancrée dans l'administration et la population. « Les acteurs du niveau administratif se connaissent, il y a des voies hiérarchiques courtes et un feed-back rapide. Nombre de plateformes, de manifestations et de projets transfrontaliers sont très proches des citoyens et bien ancrés dans la population grâce à leur dimension événementielle. » Plus d'une douzaine d'associations et d'entreprises horticoles collaborent par exemple aux « Jardins du lac de Constance ». Elles développent de nouvelles offres et sensibilisent la population au patrimoine naturel et culturel commun, notamment en vue de l'Exposition nationale allemande d'horticulture, qui aura lieu en 2020 à Überlingen. Le projet « Mobilité pendulaire durable (PEMO) » a pour but de montrer des solutions pour inciter les pendulaires à se convertir aux transports publics. Avec la même intention, le projet cadre « Améliorations transfrontalières des transports » vise aussi une planification commune. « Même si le travail administratif, auquel nous faisons face le plus pragmatiquement possible du côté suisse, est considérable pour la plupart des projets, la collaboration est très bonne dans notre région quadrinationale », constate Stephanie Weder Horber.

Lancement retardé au sud de la Suisse

Le programme Interreg A Italie-Suisse englobe les régions italiennes de la Lombardie, du Piémont et d'Aoste, la province de Bolzano ainsi que les cantons du Tessin, des Grisons et du Valais. Il s'applique à environ 5 millions d'habitants, sur une surface de 38 000 km². Cet espace se caractérise par de nombreux points communs économiques et culturels – autant donc de prémices prometteuses pour des projets communs. Il comprend la Lombardie, l'une des régions

économiques les plus dynamiques d'Europe. Celle-ci forme avec le Tessin un espace fonctionnel aux liens intenses. Plus de 65 000 frontaliers italiens franchissent chaque matin la courte frontière du sud du Tessin pour se rendre à Lugano, à Locarno et dans le Mendrisiotto. Toutefois, bien que le programme ait formulé des intentions communes et des objectifs stratégiques – les priorités thématiques sont la promotion de la compétitivité, la mise en valeur des ressources naturelles, la mobilité et les transports ainsi que les défis sociaux et administratifs de la société –, de longues négociations ont entraîné d'importants retards, de sorte que la mise en œuvre vient seulement d'atteindre sa vitesse de croisière. Les 50 premiers projets ont été approuvés au cours de cet été et se trouvent maintenant en phase de lancement. «Il est encore bien trop tôt pour spéculer sur tout ce qu'ils déclencheront et atteindront», estime Fiorenza Ratti, responsable du service de coordination Interreg des participants suisses, établi dans le canton du Tessin.

Échanges à l'échelle des Alpes

Au-delà des problèmes que peut traiter la coopération au sein d'espaces fonctionnels transfrontaliers, il existe des défis pour lesquels les échanges à l'échelle d'une grande région sont très précieux. La Suisse participe donc aussi à deux programmes Interreg B : Europe du Nord-Ouest et Espace alpin. Ce dernier surtout joue un rôle important. La zone de programmation englobe 390 000 km² dans les sept pays alpins et une population de plus de 70 millions d'habitants. «Il y a une forte identité commune dans l'arc alpin», constate Silvia Jost du service des Affaires internationales de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), qui coordonne les activités suisses pour les programmes Interreg B. Des défis semblables se posent à de nombreux endroits : par exemple les nuisances du trafic de transit dans les vallées alpines ou le renforcement de l'économie régionale, souvent aux prises avec des problèmes structurels semblables, appellent des approches communes. Les régions de montagne ont beau occuper le centre du programme, le périmètre de l'espace alpin comprend aussi des métropoles comme Zurich, Munich, Lyon et Milan. Car de nombreux projets Interreg B misent aussi sur les relations entre les espaces urbains et alpins – dans le tourisme, la formation, la communication ou la logistique. «Cela aboutit à des projets attractifs, avec une combinaison intéressante de partenaires», souligne Silvia Jost. Toutefois, une coopération transnationale est encore plus complexe qu'une coopération transfrontalière. «La mise en œuvre ne fonctionne que si l'engagement de tous les participants est fort.»

Une gouvernance pragmatique

En matière de gouvernance, tous les programmes Interreg font face à des défis semblables : il y a de nombreux participants qui ne parlent pas toujours la même langue et qui ont des mentalités différentes. 350 institutions et entreprises sont impliquées dans les projets du programme Interreg V A France-Suisse. Ce sont même plus de 400 partenaires de quatre pays (Autriche, Suisse, Allemagne, Liechtenstein) qui se sont engagés dans les projets du programme ABH. Inévitablement, il en résulte aussi beaucoup de bureaucratie, à laquelle les participants essaient de faire face le plus pragmatiquement possible. Suivant le programme, un secrétariat commun ou des services de coordination veillent aux échanges d'informations et offrent aux acteurs un soutien compétent pour leurs projets.

Nulle part heureusement, les programmes et les projets ne doivent partir de zéro. «Nous pratiquons depuis longtemps une culture appuyée du consensus et du compromis ; la communication se fonde sur le principe selon lequel chacun parle sa propre langue et comprend celle du voisin», explique Andreas Doppler. Mais pour la région du Rhin supérieur, il faut aussi admettre que, dans la pratique, c'est souvent l'anglais qui sert à se comprendre.

Coopération axée sur les solutions

Pour la période de promotion 2014–2020, l'UE a davantage orienté la Coopération territoriale européenne (CTE), et donc aussi Interreg, vers une croissance intelligente, durable et inclusive. C'est ainsi qu'Interreg et la NPR poursuivent aujourd'hui des buts comparables et misent sur des stratégies similaires, même s'il y a toujours des différences.

Les thématiques des programmes Interreg restent plus larges du côté de l'UE. En ce qui concerne le contrôle de gestion, l'UE fixe aux régions des objectifs quantitatifs clairs tandis que

Participation suisse aux programmes CTE : faits et chiffres

Les programmes de la Coopération territoriale européenne (CTE) comprennent trois volets différents en termes de géographie politique : **Interreg A** : coopération entre régions frontalières voisines ; **Interreg B** : coopération transnationale sur une vaste zone qui s'étend sur plusieurs régions et pays ; **coopération interrégionale** de régions non voisines.

La participation suisse à Interreg se déroule dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). De nombreux projets Interreg contribuent, par leur orientation économique, à atteindre les objectifs de la NPR. Au total, environ 120 millions de francs de contributions publiques de la Confédération et des cantons sont à disposition en Suisse pour la participation aux programmes durant la période de promotion V 2014-2020. Ils sont investis dans les programmes suivants :

la Suisse mesure également le résultat des projets à l'aide d'évaluations différenciées. Cet été, deux rapports ont été présentés en même temps à ce sujet. Le résultat indique que l'on attribue à Interreg le potentiel de contribuer au développement économique régional. Les projets Interreg B le font principalement de façon indirecte, par exemple en développant des solutions communes et en créant des réseaux qui forment la base d'autres projets de coopération et d'autres innovations. L'intégration d'Interreg dans la NPR a fait ses preuves selon les évaluateurs. La majorité des projets est conforme aux objectifs de promotion de la NPR. Mais la marge de manœuvre pour soutenir les projets reste plus grande avec Interreg qu'avec la NPR, d'autant plus qu'il est possible de soutenir des projets financés sans contributions fédérales NPR, par exemple des infrastructures, des entreprises isolées ou des institutions sociales ou culturelles ne créant pas de valeur ajoutée substantielle.

Les évaluateurs soulignent en outre que le succès d'Interreg repose sur l'engagement des acteurs impliqués. La coopération souffre donc aussi des changements de personnel au sein des services de coordination et des administrations responsables. C'est un indice de l'importance du transfert de connaissances et des relations personnelles entre les acteurs.

Selon les évaluateurs, les projets Interreg contribuent généralement à améliorer les relations régionales transfrontalières et surtout à résoudre les problèmes communs. Le fait d'y parvenir par des projets concrets revêt une importance particulière. La plupart du temps et sans surprise, la coopération dans le cadre de projets Interreg se développe avec le plus de succès lorsqu'il y a d'un côté comme de l'autre une forte pression et un problème urgent qui ne peut être résolu qu'en commun. ○

www.interreg.ch
www.infobest.eu
spirits.icube.unistra.fr
www.routedelabsinthe.com
www.schmuggerland.com
www.seewandel.org
www.bodenseegaerten.eu

→ 
www.regiosuisse.ch/evaluations-interreg

Interreg VA Rhin supérieur

82 projets ont été approuvés à ce jour, dont 42 avec participation suisse. Bruxelles met à disposition 110 millions d'euros provenant du Fonds européen pour le développement régional (FEDER), soit 60 % de plus que durant la dernière période de promotion. Du côté suisse, le budget mis à disposition s'élève à environ 24 millions de francs (Confédération : 9,2 millions dans le cadre de la NPR ; cantons : 11,4 millions ; autres acteurs tels que hautes écoles, associations, communes : 3,3 millions). Le budget n'est pas encore épuisé et peut être augmenté si nécessaire.

Interreg VA France-Suisse

79 projets sont actuellement en cours. S'agissant du budget, 66 millions d'euros proviennent du côté français, 38 millions de francs de la Confédération et des cantons. La participation des entreprises, des hautes écoles, des associations et des institutions régionales, etc., est très importante puisqu'elle s'élève à présent à plus de 17 millions de francs. La Suisse est certes le petit

partenaire, mais elle est aussi active que son grand voisin dans l'organisation et la gestion des projets.

Interreg VA Italie-Suisse

50 projets sont actuellement approuvés. 158 millions d'euros sont à disposition pour les mettre en œuvre. La Suisse leur alloue environ 40 millions de francs, fonds privés inclus. Les contributions publiques sont supportées pour moitié par les cantons du Tessin, des Grisons et du Valais et pour moitié par la Confédération.

Interreg VA Alpes rhénanes–Lac de Constance–Haut-Rhin

74 projets sont actuellement approuvés, dont plus de 50 avec participation suisse. L'UE paie 39,5 millions d'euros, la Suisse environ 15 millions de francs (Confédération : 9,5 millions ; cantons : 6 millions). À cela s'ajoutent des contributions de partenaires de la recherche et de l'économie.

Coopérations du canton des Grisons avec Interreg V A Italie-Autriche par le biais du projet «Terra Raetica» et

des cantons romands avec Interreg ALCOTRA (France-Italie). La responsabilité de la mise en œuvre en Suisse incombe aux cantons frontaliers concernés.

Interreg VB Espace alpin

47 projets sont actuellement en cours, dont 28 avec participation suisse. Des partenaires suisses sont à la tête de cinq projets. Le budget du programme Espace alpin s'élève à 139 millions d'euros. La Suisse soutient les projets déjà en cours à raison d'environ 5,7 millions de francs (NPR : 2,46 millions de contributions fédérales ; divers offices fédéraux : 0,24 million ; cantons, régions et communes : 3,4 millions ; acteurs privés : 0,2 million).

Interreg VB Europe du Nord-Ouest

Quelque huit partenaires suisses participent à un total de 70 projets. Le budget total du programme Europe du Nord-Ouest s'élève à 370 millions d'euros. La Suisse soutient les projets déjà acceptés par une contribution d'environ 3,6 millions de francs (NPR : 1 million ; divers

offices fédéraux : 0,1 million ; cantons, régions et communes : 1 million ; acteurs privés : 1,4 million).

Collaboration interrégionale

La Suisse participe au programme des villes URBACT, à l'Observatoire en réseau de l'aménagement du territoire ESPON, à INTERACT (soutien technique pour les programmes Interreg) et à Interreg Europe, qui soutient les échanges d'expériences et de connaissances entre les acteurs de la politique régionale.

La Stratégie macrorégionale pour la région alpine (EUSALP) fournit en outre une base stratégique pour le développement de l'espace alpin.

www.interreg.ch



Maurizio Michael

Klaus-Dieter Schnell

Gemeinsam auf Lösungssuche – grenz- überschreitend

Interview
Pirmin
Schilliger
&
Urs
Steiger
Luzern



Mithilfe der Interreg-Programme können Grenzregionen sowohl gemeinsame Chancen nutzen als auch Probleme grenzüberschreitend lösen. Welches sind dabei die Herausforderungen, welches die Erfolgsfaktoren? Und: Drängen sich mit Blick auf die nächste, die sechste Programmperiode Korrekturen und Änderungen auf? Diese und ähnliche Fragen diskutierten Mireille Gasser, Leiterin der Interreg-Koordinationsstelle der Westschweizer Kantone beim Programm V A Frankreich–Schweiz, Maurizio Michael, Projektkoordinator von puntoBregaglia, und Klaus-Dieter Schnell, Geschäftsleiter der Internationalen Bodensee-Konferenz (IBK), mit der «regioS»-Redaktion.

regioS: **Bei Interreg arbeiten auf Programmebene bekanntlich ungleiche Partner zusammen: einerseits die kleine Schweiz, andererseits die grosse und mächtige EU. Welche Herausforderungen ergeben sich aus dieser Konstellation?**

Klaus-Dieter Schnell: Die Ungleichheit relativiert sich in der direkten Zusammenarbeit zwischen den Regionen. Die grossen Player auf nationaler Ebene – EU, Schweiz – stehen dabei eher im Hin-

tergrund. Spürbar sind allerdings die Unterschiede beim Geld, da die Regionen beidseits der Grenze von der nationalen Zuteilung abhängig sind. Die EU und insbesondere Baden-Württemberg haben den Fördertopf in mehreren Schritten gewaltig aufgestockt. Die Schweiz hat nicht im gleichen Verhältnis nachgezogen. Es werden nun Projekte lanciert, die den Baden-Württembergern mehr Nutzen bringen. Ansonsten funktioniert Interreg Alpenrhein–Bodensee–

Hochrhein tatsächlich als Programm «aus der Region, für die Region».

Mireille Gasser: Ich teile diese Ansicht. Unsere direkten Partner sind die französischen Regionen und Departemente. Die EU und der Bund agieren auf einer allgemeineren Ebene. Die geringere Unterstützung durch öffentliche Mittel kompensieren die Schweizer Partner, indem sie weitere Finanzquellen zu erschliessen versuchen – bei Gemeinden, Verbänden, Hochschulen und Privaten. Im Rahmen von binationalen Programmen wie Interreg ist die Governance partnerschaftlich, und die Führung besteht immer aus mindestens zwei Köpfen. Folglich sind alle Gremien an der Spitze doppelt besetzt. Dies funktioniert dank Erfahrungen in der Zusammenarbeit, wie wir sie mit der transjurassischen Konferenz, mit dem Genferseerat oder dem Comité régional franco-genevois schon länger gesammelt haben.

Ricerca comune di soluzioni transfrontaliere

Quali sono le sfide e i fattori di successo nell'attuazione dei programmi Interreg? La redazione di regioS ne ha discusso con Mireille Gasser, coordinatrice regionale Interreg VA Francia-Svizzera per la Svizzera romanda, Maurizio Michael, coordinatore di progetti di puntoBregaglia, e Klaus-Dieter Schnell, direttore della Conferenza internazionale del Lago di Costanza (IBK).

Il fatto che la piccola Svizzera collabori con il suo grande vicino, l'Unione europea, non sembra rappresentare un vero problema. Le differenze esistono e sono pure grandi, ad esempio per quanto riguarda il finanziamento, ma diventano relative nella collaborazione

diretta. Di fatto, tuttavia, le regioni ai due lati del confine collaborano nel senso più proprio del termine, mentre i principali attori nazionali agiscono in secondo piano. Klaus-Dieter Schnell spiega che Interreg Reno alpino-Lago di Costanza-Alto Reno, ad esempio, funziona davvero come un programma «dalla regione, per la regione».

Più complesse appaiono le sfide legate al programma Interreg A Italia-Svizzera, dove si confrontano mentalità e culture politiche e amministrative molto diverse. «A causa di queste differenze al confine sud è più difficile avviare un programma comune», afferma Maurizio Michael. Mireille Gasser sottolinea che la determinazione degli attori interessati è di primaria importanza. «Se c'è la volontà strategica e politica di trovare una soluzione con-

giunta a un problema, le probabilità di riuscita sono nettamente maggiori», afferma.

I partecipanti alla tavola rotonda concordano sul fatto che i programmi su entrambi i lati del confine hanno innescato nuove dinamiche e mobilitato nuove forze. Molti progetti sono sostenuti da attori istituzionali diversi da quelli consueti e molto probabilmente non sarebbero stati possibili senza Interreg. Come sottolineato da tutte le parti coinvolte, questi progetti forniscono un contributo determinante alla definizione della prassi di cooperazione sul piano economico, sociale e politico, soprattutto nelle aree funzionali transfrontaliere. O

Recherche commune de solutions transfrontalières

Quels sont les défis et les facteurs de succès lors de la mise en œuvre des programmes Interreg? La rédaction de «regioS» a discuté de cette question avec Mireille Gasser, directrice du service de coordination des cantons romands pour le programme Interreg VA France-Suisse, Maurizio Michael, directeur de puntoBregaglia, et Klaus-Dieter Schnell, directeur de la Conférence internationale du lac de Constance (IBK).

La coopération au sein d'Interreg de deux partenaires très inégaux – la petite Suisse et la grande UE – ne semble pas constituer un réel problème. Certes, il y a des différences, par exemple en matière de fi-

nancement. Mais la coopération directe relativise les proportions. Les régions situées des deux côtés des frontières coopèrent réellement pendant que les grands acteurs agissent en arrière-plan au niveau national. «Par exemple, Interreg Alpes rhénanes-Lac de Constance-Haut-Rhin (ABH) fonctionne effectivement comme un programme de la région pour la région», explique Klaus-Dieter Schnell.

Les défis que doit relever le programme Interreg A Italie-Suisse, où se rencontrent des mentalités et des cultures politiques et administratives très différentes, sont plus complexes. «Chez nous à la frontière sud, il est donc plus difficile de lancer un programme commun», estime Maurizio Michael. Mireille Gasser souligne que cela dépend surtout de la détermination des acteurs

concernés. «Si ceux-ci ont la volonté stratégique et politique de résoudre un problème ensemble, leur projet aura de bonnes chances de succès», affirme-t-elle.

Les participants à l'entretien sont d'accord pour dire que les programmes ont lancé de nombreux projets et mobilisé des forces supplémentaires des deux côtés de la frontière. Nombre de projets ont été soutenus par d'autres acteurs que les institutions habituelles – ces projets auraient donc été impossibles sans Interreg. Les participants soulignent à l'unanimité que tous ces projets apportent maintenant, surtout dans les espaces fonctionnels transfrontaliers, des contributions essentielles pour organiser le quotidien économique, social et politique. O

Wie beurteilen Sie, Maurizio Michael, dieses Verhältnis aus der Optik eines regionalen Projektkoordinators im Bergell?

Maurizio Michael: Die Herausforderungen im Rahmen des Interreg-A-Programms Italien–Schweiz sind komplexer. Die drei beteiligten Schweizer Kantone Graubünden, Tessin und Wallis zählen mehrere Sprachen und Kulturen. Gewisse Schwierigkeiten in der Kommunikation sind unvermeidlich aufgrund der Sprachen, aber auch der unterschiedlichen Mentalitäten. Die wirtschaftliche Situation im Tessin präsentiert sich teilweise völlig anders als in Graubünden oder im Wallis. Bereits die Interessen der Schweizer Programmpartner sind unterschiedlich, doch die grössere Herausforderung ist es, über die Grenze mit Italien zu kooperieren. Die italienische Seite agiert – mit der EU im Hintergrund – bürokratischer und zentralistischer. Im Rahmen von Interreg müssen die italienischen Partner mit föderalistischen, autonomen Kantonen verhandeln, von denen jeder eigene Regeln hat. Diese sehr unterschiedlichen politischen und administrativen Mentalitäten und Kulturen machen es an der Südgrenze nicht leicht, ein gemeinsames Programm zu starten.

Was bedeuten die Unterschiede bezüglich des Wissensaustauschs: Was können die Partner voneinander lernen?

Schnell: Die strukturellen Unterschiede zwischen den einzelnen Ländern bezüglich Herangehensweise, gesetzlicher Grundlagen oder Finanzierung machen den Reiz der Grenze aus, zumal es grenzüberschreitende Probleme gibt, die man nur gemeinsam lösen kann. Am Bodensee sind die Trinkwasserversorgung, der Gewässerschutz, die Hochwasser-, Schifffahrt- und Fischereiregulierung Themen, die man gemeinsam lösen muss. Hinzu kommen wirtschaftliche Herausforderungen wie die Digitalisierung und der Fachkräftemangel, bei denen man voneinander lernen kann, wenn man sie grenzüberschreitend angeht.

Michael: Auf Ebene der Programmführung und -entwicklung müssen wir lernen, uns zu verstehen; nicht nur hinsichtlich der Sprache, sondern auch auf

Si
ceux-ci ont la
volonté stratégique
et politique
de résoudre un
problème ensemble,
leur projet aura
de bonnes chances
de succès.

konzeptueller Ebene. Wie funktionieren die Organisationen und Institutionen auf der anderen Seite? Das ist interessant, gibt es doch spezielle Dynamiken. Auf Projektebene ist im EU-Raum teilweise viel mehr Geld verfügbar, und die Professionalisierung und Spezialisierung ist weiter fortgeschritten. Wurde früher – ich bin seit Interreg III für das Bergell dabei – versucht, punktuelle Probleme über Interreg-Programme zu lösen, sprechen wir heute vor allem von Potenzialen. Daraus ergeben sich bei «Italien–Schweiz» grössere systemische Projekte: in der Wirtschaft, im Gesundheitsbereich, bei den Dienstleistungen für Bürgerinnen und Bürger.

Gasser: Auch wenn die politischen und institutionellen Unterschiede abweichende Vorgehensweisen zur Folge haben, gibt es häufig gute Ideen und Umsetzungsmethoden, von denen sich beide Partner inspirieren lassen können. Für uns als Schweizer Partner bietet Interreg eine gute Gelegenheit, den Umgang mit der europäischen Realität zu üben, mit all ihren Vorteilen und ihren Einschränkungen. Seit 25 Jahren bekräftigt Brüssel den Willen, an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit festzuhalten. Das ist doch bemerkenswert. Der Trend hin zu immer mehr strukturellen Programmen und Projekten geht allerdings auf Kosten der Kleinprojekte. Diese mögen zwar weniger ambitiös sein; zur Stärkung des grenz-

überschreitenden Zusammenlebens sind sie aber sehr wichtig.

Hat sich mit den Projekten und Programmen auch ein Bewusstsein für einen gemeinsamen Raum entwickelt?

Schnell: Zumindest geht es in diese Richtung. Mittlerweile haben mehr oder weniger alle wichtigen Player Erfahrung mit Interreg-Projekten. Sie sind geübt und verstehen die anderen besser. Auch von politischer Seite, etwa im Rahmen der Bodensee-Konferenz, versucht man, den Blick vermehrt auf die Potenziale zu lenken. Ich glaube, dass dies zumindest dazu geführt hat, dass wir heute so viele und so gute Projekte umsetzen können wie noch nie.

Michael: Bei uns ist das Bewusstsein noch nicht ganz so weit. Es wurden Schritte in diese richtige Richtung gemacht. Anfänglich wurden viele Projekte lanciert, weil die Region dafür Geld erhielt. Heute operieren die Leute problem- und lösungsorientierter. Es ist nun das Bewusstsein vorhanden, dass es jenseits der Grenze eine Welt mit ähnlichen Problemen gibt; Probleme, die man gemeinsam besser lösen kann. Interreg prägen nun Personen, die diese Erfahrung gemacht haben.

Schnell: Das kann ich doppelt unterstreichen. Es gilt besonders, wenn gefestigte Institutionen mit klarem grenzüberschreitendem Auftrag fehlen, zum Beispiel im Verkehrs- oder Gesundheitsbereich. Der Kooperationswille hängt dann extrem ab von engagierten Personen.

Persönliches Engagement und Beziehungen sind laut den neusten Interreg-Evaluationen unter anderem ein wesentlicher Erfolgsfaktor. Sie werden bei Personalwechseln aber zur Achillesferse, zumal viel Know-how verloren geht.

Gasser: Die Feststellung ist richtig. Wir haben bei uns in der aktuellen Programmphase V einen markanten Personalwechsel erlebt. Mit der Fusion der beiden Regionen Franche-Comté und Burgund auf Anfang 2016 wechselte auf französischer Seite die Programmverantwortung in den darauf folgenden Monaten komplett. Viele Beziehungen mussten deshalb neu aufgebaut und die

Prioritäten neu justiert werden. Das war mit Verlusten verbunden, brachte aber auch neue Perspektiven und eine neue Dynamik zum Vorteil des Programms und der Projekte. Entscheidend sind letztlich der Wille und die Begeisterung, mit den Akteurinnen und Akteuren jenseits der Grenze zum Vorteil und Nutzen eines Projekts und einer Region zu kooperieren.

Schnell: In der Bodensee-Konferenz versuchen wir, über die Kommissionen, die es für Themen wie Umwelt, Wissenschaft, Forschung usw. gibt, Nachwuchsarbeit zu leisten und jüngere Leute rechtzeitig in Projekte einzubeziehen. Trotzdem besteht bei den einzelnen Projekten die Gefahr, dass die ursprünglichen Initianten plötzlich weg sind – aus beruflichen oder aus Altersgründen.

Michael: Bei uns hängt das Initiieren und Umsetzen der Projekte stark von Einzelpersonen ab. Dies steht wohl auch in Zusammenhang mit der angesprochenen Heterogenität unseres Gebietes. Ausser der Interreg-Koordinationsstelle in Bellinzona, die die Interessen der Schweizer Partner bündeln und mit der italienischen Seite aushandeln muss, gibt es keine gemeinsame Plattform wie die Bodensee-Konferenz. In kleinen Regionen wie bei uns im Bergell haben wir den Vorteil, dass sich die Behördenvertreter kennen. Gleichzeitig ist die «Comunità Montana della Val Chiavenna» in Kontakt mit der Gemeinde Bregaglia – das ist institutionalisiert und begünstigt gemeinsame Projekte. Projekte haben aber nur dann gute Chancen, wenn auch die persönlichen Kontakte spielen.

Laut Evaluation gedeihen jene Projekte am besten, die auf einem gemeinsamen Leidensdruck basieren und ein tatsächliches Problem zu lösen versprechen. Stimmt dies mit Ihrer Erfahrung überein?

Gasser: Haben die betroffenen Akteurinnen und Akteure auf strategischer und politischer Ebene den Willen, ein Problem gemeinsam zu lösen, so bestehen gute Erfolgschancen für ein Projekt. Ein grosser Teil der grenzüberschreitenden Herausforderungen lässt sich jedoch nicht einfach über

A causa di queste differenze al confine sud è più difficile avviare un programma comune

Interreg lösen. Die Programme sind letztlich nichts weiter als ein Finanzierungsinstrument für die Projekte.

Michael: Häufiger als der gemeinsame Leidensdruck spielen das Finden von gemeinsamen Lösungen und das Ausschöpfen von Synergien eine Rolle. Ich denke da an ein kürzlich im Rahmen des Programms Italien–Schweiz genehmigtes Projekt im Gesundheitsbereich, ebenso an Projekte im kulturellen und im touristischen Bereich.

Schnell: Synergien liegen gerade im Tourismus auf der Hand. Man verkauft ja ein mehr oder weniger identisches Produkt. Am Bodensee gibt es dazu eine grenzüberschreitende Gesellschaft zur Tourismusförderung. Im Gesundheitsbereich gäbe es ebenfalls viele Bereiche, die man mit grossem Vorteil grenzüberschreitend nutzen könnte. In einzelnen Segmenten funktioniert das tatsächlich schon, doch es gibt auch Grenzen. Geht es um die Leistungsabrechnung mit den Krankenkassen, befinden wir uns wieder auf getrennten Ebenen.

Welches sind die Erfolgsfaktoren, damit Projekte zum Laufen kommen?

Schnell: Das Engagement der Beteiligten haben wir schon angesprochen. Ein weiterer Erfolgsfaktor sind gute Projekterfahrungen. Sie bewirken, dass die Beteiligten mutiger werden

und sich zutrauen, im grenzüberschreitenden Kontext etwas auszuprobieren, das national gar nicht möglich ist.

Michael: Funktionale Räume sind die eigentlichen Motoren einer erfolgreichen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Die Grenze ist ja zum einen eine Schranke, andererseits aber auch ein Durchgangsort – ein Ort, an dem sich Menschen und Dinge bewegen, um zu arbeiten, einzukaufen, sich zu begegnen, um zu reisen. Das ist eine interessante Ausgangslage, die Probleme und Chancen beinhaltet. Gefordert sind visionäre Akteurinnen und Akteure, die Potenziale und Stärken einer funktionalen Region erkennen und fähig sind, diese mithilfe einer gemeinsamen Strategie und einer breiten Abstützung in der Bevölkerung umzusetzen. Der Prozess wird einfacher, wenn es entsprechende Leitplanken und klare Rahmenbedingungen gibt.

Schnell: Eine Strategie ist tatsächlich wichtig, denn sie sorgt für politischen Rückenwind – man braucht auch einen gewissen Status, um Projekte umzusetzen. Zweitens hilft eine Strategie, die Kräfte zu bündeln. Projekte, die an der Basis entstehen, haben dank einer Strategie einen Fokus, auf den man das Ergebnis ausrichten kann. Oder die Initianten kommen dank der Strategie überhaupt erst auf die Idee, ein Projekt zu starten, weil sie damit einen Umsetzungsbeitrag leisten möchten.

Die Schweizer Partner rühmen sich, auf Programmebene pragmatisch und effizient zu handeln, derweil die Prozesse auf Seiten der EU-Partner bürokratischer sein sollen. Ein Vorurteil?

Schnell: Es gibt unterschiedliche Regelwerke für die Durchführung von Interreg-Programmen. Das Schweizer Reglement ist selbstverständlich einfacher und pragmatischer als dasjenige der EU. Allerdings sind die Regelwerke so aufeinander abgestimmt, dass es gemeinsam funktioniert.

Michael: In Graubünden sind wir in Teilpensen für Interreg tätig, in Italien sind es – je nach Situation und Zuständigkeit – zehn bis zwanzig Personen. Die italienische Administration



spricht eine völlig andere, bürokratische Sprache. Es braucht Zeit, sie zu verstehen, auch weil die Prozesse im Hintergrund ganz anders sind. Für die italienische Seite ist es wiederum schwierig, zu verstehen, dass jeder Kanton sein eigenes Umsetzungsprogramm hat.

Gasser: Die Abläufe sind tatsächlich sehr verschieden. Man darf zum einen die administrativen und finanziellen Schwierigkeiten, mit denen sich unsere französischen Partner konfrontiert sehen, nicht unterschätzen. Manche Projektträger haben deswegen nicht länger Lust, sich ins Abenteuer Interreg zu werfen. Zum andern ist auch festzustellen, dass die Projektfinanzierung auf Schweizer Seite wegen der geringeren Beteiligung von Bund und Kantonen komplizierter ist. Die Schweizer Projektträger müssen deshalb weitere Finanzierungsquellen erschliessen, was die Arbeit nochmals komplizierter macht.

Interreg ist bekanntlich ein «Jahrzehnteprojekt». Was würde fehlen ohne diese Programme?

Gasser: Die grenzüberschreitenden Institutionen wurden im Wesentlichen in den 1970er- und 1980er-Jahren ins Leben gerufen. Die Interreg-Programme existieren seit den 1990er-Jahren. Sie haben die Umsetzung der festgelegten politischen Strategien erleichtert und ermöglicht, zahlreiche Projekte zu realisieren, die ohne Interreg nicht finanziert worden wären. Die Programme haben zudem zu einer gewissen Demokratisierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit geführt. Es wurden Projekte unterstützt, die von anderen als den gewohnten institutionellen Akteuren getragen werden. Darin zeigt sich die Kraft der Interreg-Programme, aber auch, wie wichtig es ist, die Programme für die Akteure ausserhalb der etablierten Institutionen offen zu halten – und zwar ohne übertriebene administrative Mehrbelastung.

Schnell: Ohne Interreg würden die Netzwerke vielleicht nicht fehlen; sie wären aber wohl weniger aktiv. Dank Interreg wird in der Bodensee-Region heute intensiv in diesen Netzwerken zusammengearbeitet, viel mehr

als im Rahmen von Staatsverträgen oder gefestigten Institutionen. Interreg hat extrem viel dazu beigetragen, dass man sich gegenseitig kennt und versteht, dass man gemeinsam vieles umgesetzt hat, dass man vielleicht auch schon einige Projekte in den Sand gesetzt hat ...

Michael: Ich kann das unterstreichen. Interreg ist aber kein Selbstläufer. Es braucht auch künftig gemeinsame Projekte und entsprechende finanzielle Mittel. Gerade für die italienischen Partnergemeinden, die über wenig finanzielle Autonomie verfügen, ist Interreg oft die einzige Möglichkeit, Mittel für grenzüberschreitende Projekte zu erhalten.

Die Programmphase Interreg V ist weit fortgeschritten. 2021 folgt die neue Phase VI. Was soll korrigiert werden?

Gasser: Projekte in den Bereichen Forschung, Entwicklung und Innovation werden immer wichtiger. Die Schweizer Partner sind gefordert, die Frage möglicher Synergien mit den Regionalen Innovationssystemen (RIS) zu klären und eine Strategie für die Projektprogrammierung zu entwickeln. Hinsichtlich der Kleinprojekte ist zu überlegen, wie Interreg noch besser als Brückenbauer agieren kann und die in der Bevölkerung vorhandenen Kräfte und Initiativen optimal bündeln könnte.

Schnell: Inhaltlich sind wir auf dem richtigen Weg. Forcieren müsste man die Abstimmung der Projekte auf die Strategie. Das bedingt eine klare Kommunikation der Strategie mitsamt gezielten Projektausschreibungen. Das hat bei uns bisher gefehlt oder wurde nur zu bestimmten Themen gemacht. Auf diese Weise liesse sich die strategische Stossrichtung stärken und Systemprojekte könnten besser unterstützt werden. ○

Die alpine Esskultur in Wert setzen

Lukas
Denzler
Zürich



Regionale Nahrungsmittel und Spezialitäten werden immer beliebter. Nicht nur bei den Konsumentinnen und Konsumenten, sondern auch bei Produzierenden. Sie generieren Einkommen und tragen zur Identität einer Region bei; zudem prägen die landwirtschaftlichen Praktiken zur Nahrungsmittelerzeugung die Landschaft. Das Interreg-B-Projekt «AlpFoodway» widmet sich der alpinen Esskultur und wird durch den Polo Poschiavo koordiniert. Kürzlich ist in Innsbruck die Diskussion lanciert worden zu einer möglichen Kandidatur betreffend die alpine Esskultur für die Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO.

Möchte man sich mit Cassiano Luminati treffen, so ist das nicht einfach. Der Direktor des Polo Poschiavo, des Kompetenzzentrums für Bildung und Regionalentwicklung im Puschlav, ist derzeit viel unterwegs. Der Südbündner initiierte und koordiniert das Interreg-Projekt «AlpFoodway», an dem sich vierzehn Partner aus sechs Alpenländern beteiligen.

Nahrungsmittel prägen Landschaft und stiften Identität

Hinter dem leicht technisch klingenden Titel «AlpFoodway» verbirgt sich ein Projekt mit hohem kulturellem Anspruch: Im Fokus steht nämlich die alpine Esskultur. Der bei der UNESCO und der Welternährungsorganisation FAO gebräuchliche Begriff «Foodway» umfasst viel mehr als nur Nahrung. Er steht für traditionelle Ernährung und kulinarisches Erbe. Dazu zählen der Anbau der Nahrungsmittel, deren Verarbeitung sowie die Essgewohnheiten. Regionale Spezialitäten zielen dabei nicht nur die Speisekarten. Vielmehr prägen die landwirtschaftlichen Praktiken zur Erzeugung von Nahrungsmitteln auch den Landschaftscharakter massgeblich.

«Nahrungsmittel stiften Identität und ihre Vielfalt bereichert», unterstreicht Luminati. Das Puschlav hat dies erkannt. Viel Aufmerksamkeit erhielt etwa die Initiative «100% Valposchiavo». Dabei verpflichten sich Gastrobetriebe, lokale Produkte zu verwenden und deren Verkauf zu fördern. Damit Gäste und Einheimische diese kulinarischen Köstlichkeiten auch geniessen können, arbeiten die Bauernverbände von Poschiavo und Brusio, der Gewerbeverband sowie die lokale Tourismusorganisation im Tal zusammen.

Kastanienfest der «Kastanienbrater von Brusio» in Campascio (GR)

Fête de la châtaigne des «rôtisseurs de châtaignes de Brusio» à Campascio (GR)

Sagra della castagna a Campascio (GR)



Die Aktivitäten und Projekte im Bereich des Kulturerbes reichen schon länger über das Tal hinaus. So fand etwa im Rahmen des schweizerisch-italienischen Interreg-A-Projekts «E.CH.I» (Etnografie italo-svizzera per la valorizzazione del patrimonio immateriale) ein Austausch im kulturellen Bereich zwischen den Kantonen Graubünden, Tessin und Valais sowie der Lombardei, dem Südtirol, dem Piemont und dem Aostatal statt. «Die Erfolge motivierten mich, die Aktivitäten auf den ganzen Alpenraum auszudehnen», erklärt Luminati.

Dazu war einige Überzeugungsarbeit nötig: Projekte zum immateriellen Kulturerbe sind für die EU, aber auch für die Länder und Regionen, noch weitgehend Neuland. Die Bemühungen waren erfolgreich. Das auf drei Jahre angelegte Projekt «AlpFoodway» startete im November 2016 und läuft unter dem Interreg-B-Programm «Alpenraum». Es befasst sich in vier Arbeitspaketen mit der Identifizierung und Inventarisierung der alpinen Esskultur, mit Good Practices bei der gemeinsamen Inwertsetzung, mit Pilotstudien und Wissenstransfer sowie der Netzworkebildung und Sensibilisierung. Mit seinen Arbeiten zur Inventarisierung der alpinen Esskultur ergänzt «AlpFoodway» bereits existierende Inventare. Die Vermarktung der alpinen Esskultur ist eine Gratwanderung: Nimmt sie überhand, bedroht sie gar das kulturelle Erbe. Doch soll auch kein museales Korsett übergestülpt werden, denn lebendige Traditionen entwickeln sich stets weiter. Konkrete Erfahrungen, welche Vorgehensweisen und Ansätze

Mettre en valeur le patrimoine alimentaire alpin

Le projet Interreg B «AlpFoodway» est dédié au patrimoine alimentaire alpin. Ce projet dont la durée prévue est de trois ans a démarré en 2017 et se déroule dans le cadre du programme transnational Espace alpin. Il a été lancé et il est également coordonné aujourd'hui par Cassiano Luminati, directeur du Polo Poschiavo.

Le terme «Foodway», usuel auprès de l'UNESCO et de l'Organisation mondiale pour l'alimentation FAO, désigne surtout l'alimentation tradi-

tionnelle et le patrimoine culinaire. Ceux-ci incluent la culture des aliments, leur transformation ainsi que les habitudes alimentaires. Le val Poschiavo est très actif dans ce domaine, par exemple avec l'initiative «100 % Valposchiavo», par laquelle des restaurants se sont engagés à utiliser des produits locaux et à promouvoir leur vente.

Des partenaires de six pays alpins participent à «AlpFoodway». Les deux partenaires suisses sont le Polo Poschiavo et le Centre régional d'études des populations alpines (CREPA) à Sembracher (VS). Ils se concentrent notamment sur l'inventaire du patrimoine

alimentaire alpin et sur les bonnes pratiques pour le mettre en valeur. Les participants du projet souhaitent recueillir dans dix régions pilotes des expériences concrètes permettant de savoir quelles approches sont adéquates. La participation des partenaires suisses bénéficie d'un soutien total de 303 000 francs, dont 146 500 francs sont attribués par la Confédération (NPR) et par les cantons des Grisons et du Valais. L'UE de son côté contribue au budget du projet à raison d'environ 2,26 millions d'euros.

La rencontre de mi-parcours du projet «AlpFoodway» a eu lieu début octobre à Innsbruck.

Les responsables ont présenté les premiers résultats ainsi qu'une charte pour le patrimoine alimentaire alpin. Une pétition a aussi été lancée afin de faire avancer la discussion sur une candidature du patrimoine alimentaire alpin à la Liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. o

www.alpfoodway.eu
www.interreg.ch

→  Vidéos sur le projet:
www.youtube.ch →
AlpFoodway Project

sich eignen, möchten die am Projekt Beteiligten in den zehn Pilotgebieten sammeln. Die Teilnahme der Schweizer Partner wird mit insgesamt 303 000 Franken unterstützt (146 500 Franken vom Bund im Rahmen der NRP sowie von den Kantonen Graubünden und Wallis). Die EU trägt rund 1,92 Millionen Euro zum Gesamtbudget von 2,54 Millionen Euro bei.

Wertvoller Austausch über Grenzen hinweg

Das Centre régional d'études des populations alpines (CREPA) mit Sitz in Sembrancher zwischen Martigny und dem Grossen Sankt Bernhard ist neben dem Polo Poschiavo zweiter Schweizer Partner im Projekt. Die Organisation engagiert sich im Bereich des regionalen Kulturerbes und veröffentlichte unter anderem ein Buch mit lokalen Rezepten. Zu «AlpFoodway» fanden die Walliser dank ihrer südlichen Nachbarn im Aostatal, die bereits in früheren Projekten mit Luminati zusammengearbeitet hatten. «Für uns ist es eine grosse Chance, hier mitzumachen», meint Yann Decorzant, Direktor des CREPA. Wertvoll seien insbesondere die zahlreichen Kontakte, von denen seine Organisation profitieren könne.

Das CREPA organisierte im Rahmen des Projekts im September dieses Jahres im Val de Bagnes das Kolloquium «Goût des montagnes – Goût des plaines». Die Teilnehmenden loteten Möglichkeiten aus, wie landwirtschaftliche Produkte auch im Berggebiet mehr Abnehmer finden. Die Region Grand-Entremont hat sich diesbezüglich auf den Weg gemacht; die drei Täler Val de Bagnes, Val d'Entremont und Val Ferret starteten kürzlich mit Unterstützung des Bundesamtes für Landwirtschaft (BLW) ein Projekt zur regionalen Entwicklung (PRE Entremont).

Die zahlreichen Kontakte zwischen den vierzehn Partnern von «AlpFoodway» und den über vierzig Beobachtern sind auch für Luminati wichtig. «Für das Puschlav ist beispielsweise

die Zusammenarbeit mit renommierten Forschungsinstituten im Bereich Marketing sehr wertvoll.» Das Interesse sei gegenseitig. Weil der Polo Poschiavo in der Region gut verankert sei, könne relativ schnell und in kleinem Rahmen auch mal etwas ausprobiert werden. Das Puschlav profitiere im Gegenzug vom Know-how der Forschungsinstitute.

Esskultur im Trend

Anfang Oktober fand in Innsbruck das Halbzeittreffen von «AlpFoodway» statt. Die Verantwortlichen präsentierten erste Ergebnisse sowie eine Charta für die alpine Esskultur. Dabei bestätigte sich, dass es im Alpenbogen viele Gemeinsamkeiten gibt. Einige typische Merkmale wie «regional», «vielfältig» und «saisonal» sind gerade auch bei einem urbanen Publikum wieder modern. Lanciert wurde in Innsbruck zudem eine Petition mit dem Ziel, die Diskussion über eine Kandidatur zur alpinen Esskultur für die Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO voranzutreiben.

Einmal mehr zeigt sich: Mit dem Essen kommt der Appetit, was zu einem Besuch im Puschlav animiert. Seitdem dort Buchweizen wieder erfolgreich angebaut und verarbeitet wird, sind auch die Pizzoccheri wieder «100% Val Poschiavo». 

www.alpfoodway.eu

www.interreg.ch

→ 

Videos zum Projekt:
www.youtube.ch →
AlpFoodway Project

Valorizzare la cultura alimentare alpina

Avviato nel 2017 con una durata di tre anni, «AlpFoodway», il progetto Interreg B dedicato alla cultura alimentare alpina, si inquadra nel programma transnazionale Spazio Alpino. È stato lanciato da Cassiano Luminati, direttore del Polo Poschiavo, che è anche coordinatore del progetto.

Il termine «foodway», usato dall'UNESCO e dall'Organizzazione mondiale per l'alimentazione e l'agricoltura (FAO), indica principalmente l'alimentazione tradizionale e il patrimonio culinario ma include anche la colti-

vazione e la lavorazione degli alimenti e le abitudini alimentari. La Valposchiavo è molto attiva in questo campo, per esempio con l'iniziativa «100% Valposchiavo», nell'ambito della quale i ristoranti si impegnano ad utilizzare i prodotti locali e a promuoverne la vendita.

«AlpFoodway» coinvolge partner di sei Paesi alpini. Per la Svizzera, oltre al Polo Poschiavo vi partecipa il Centre régional d'études des populations alpines (CREPA) di Sembrancher (VS). Il progetto si prefigge di studiare e inventariare la cultura alimentare alpina e le buone pratiche con l'obiettivo di valorizzarle. I partecipanti puntano a raccogliere esperienze concre-

te di approcci efficaci in dieci aree pilota. La partecipazione svizzera è sostenuta con un finanziamento totale di 303 000 franchi, di cui 146 500 stanziati dalla Confederazione nell'ambito della NPR come pure dai Cantoni dei Grigioni e del Vallese. L'UE contribuisce con circa 2,26 milioni di euro.

A inizio ottobre si è svolta a Innsbruck la conferenza di metà periodo, nell'ambito della quale i responsabili hanno presentato i primi risultati e una «Carta del patrimonio alimentare alpino». È stata inoltre lanciata una petizione con l'obiettivo di portare avanti la discussione in vista dell'inserimento della cultura alimentare alpina nella lista

del patrimonio culturale immateriale dell'UNESCO. 

www.alpfoodway.eu

www.interreg.ch

→ 

Video informativi sul progetto:
www.youtube.ch →
AlpFoodway Project



Les IBH-Labs : des tremplins transfrontaliers

Pirmin
Schilliger
Lucerne

Avec les IBH-Labs, la Haute école internationale du lac de Constance (IBH) a lancé il y a un an et demi l'un des plus grands projets de la zone de programmation Interreg A Alpes rhénanes-Lac de Constance-Haut-Rhin. Elle entend ainsi favoriser les échanges de connaissances entre la recherche, la politique et la mise en œuvre pratique et mettre en réseau le monde de la recherche à l'échelle transfrontalière avec les acteurs régionaux de la santé, de l'économie et de la formation.

Lisa Bender* (84 ans) vit à Friedrichshafen (au bord du lac de Constance) dans un appartement protégé équipé de quelques raffinements techniques supplémentaires. Elle gère encore elle-même son ménage malgré sa mobilité réduite et son déambulateur. Si elle venait à tomber dans son appartement, elle recevrait de l'aide sans tarder grâce à des capteurs et à un système d'alarme. Résidente de cet appartement protégé moderne, Lisa Bender bénéficie du concept d'assistance « Active & Assisted Living » (AAL). Ce concept a pour but de permettre une vie quotidienne aussi autonome que possible, à l'aide de technologies

d'assistance comme la commande automatique des installations du bâtiment ou l'avertissement de services d'aide en cas de déroulement inhabituel de la journée des personnes âgées. Le concept d'assistance AAL fait actuellement l'objet de recherches dans le monde entier, y compris au « Living Lab AAL » de l'IBH – l'un des trois IBH-Labs soutenus par le biais d'Interreg et regroupant plus de vingt projets partiels en cours à l'heure actuelle.

Apprendre tout au long de la vie – sans rupture

L'IBH-Lab « Seamless Learning » prend pour thème les besoins de l'économie face à la transformation numérique. Il est dirigé par le Centre de didactique innovante de la Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW) à Winterthour. Les chercheurs et les formateurs des dix hautes écoles participantes et de plusieurs entreprises élaborent des bases et des concepts pour une formation initiale et continue optimale. Les ruptures de parcours d'apprentissage, fréquentes lors de la transition entre les écoles, la formation initiale et la formation continue, ne devraient plus exister à l'avenir. L'objectif visé est un enchaînement continu de tous les niveaux d'apprentissage. L'IBH-Lab évalue l'apprentissage continu, le développe et

IBH-Labs – Sprungbrett über die Grenzen

Die Internationale Bodensee-Hochschule (IBH) hat mit drei sogenannten IBH-Labs vor ein- einhalb Jahren eines der grössten Vorhaben im Programm- gebiet Interreg A Alpenrhein- Bodensee-Hochrhein lanciert. Sie will damit den Wissensaustausch unter rund dreissig Hochschulen und Fachhochschulen im Dreieck von Forschung, Politik und Umsetzungspraxis fördern. Zudem sollen die IBH-Labs die Forschungsszene grenzüberschreitend mit regionalen Akteurinnen und Akteuren aus der Wirtschaft, dem Gesundheits- und dem Bildungswesen vernetzen.

Am IBH «Living Lab AAL» (AAL = Active & Assisted Living) wird beispielsweise ein Versorgungskonzept für ältere Men-

schen entwickelt, das ihnen erlauben soll, mithilfe moderner Technologien den Alltag länger eigenständig zu meistern. Das IBH-Lab «Seamless Learning» strebt ein Ausbildungskonzept an, bei dem sämtliche Lern- und Weiterbildungsstufen nahtlos ineinandergreifen. Erarbeitet werden Lehr- und Lernmodule für verschiedene Fachbereiche (z.B. MINT-Berufe) und für unterschiedliche Schlüsselqualifikationen. Das IBH-Lab «KMUdigital» unterstützt KMU bei der Umsetzung der industriellen Digitalisierung. Insbesondere richtet es sich an jene Firmen, die nicht über die notwendigen Ressourcen verfügen, den Wandel eigenständig zu vollziehen. Es bietet ihnen Beratung und Unterstützung in verschiedensten Bereichen an, bis hin zu Testläufen in «4.0-Musterfabriken».

Mittlerweile laufen an den drei IBH-Labs über zwanzig Teilprojekte. Interreg steuert derzeit rund 6,2 Millionen Euro ans knapp zweistellige Millionenbudget bei; 2,5 Millionen davon stammen von Bund und Kantonen. Weitere 2,5 Millionen Euro steuern Schweizer Praxispartner und Hochschulen bei. Ab 2020, am Ende der Programmphase von Interreg V, sollen die IBH-Labs eigenständig agieren. Laut Simone Strauf, die für das Projektmanagement der IBH-Labs verantwortlich ist, sollen diese langfristig dazu beitragen, den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Wandel rund um den Bodensee mit vereinten Kräften erfolgreich zu bewältigen. ○

www.bodenseehochschule.org/ibh-labs/
www.interreg.ch



IBH-Labs, un trampolino oltre le frontiere

Un anno e mezzo fa l'Università internazionale del Lago di Costanza (IBH) ha lanciato uno dei più grandi progetti mai promossi nell'area del programma Interreg A Reno alpino-Lago di Costanza-Alto Reno (ABH): i laboratori IBH-Labs. Con i tre laboratori si prefigge di promuovere da un lato lo scambio di conoscenze tra una trentina di università e scuole universitarie professionali all'interfaccia tra ricerca, politica e applicazione, dall'altro la cooperazione transfrontaliera tra il settore della ricerca e gli attori regionali dell'economia, della sanità e della formazione.

Nell'IBH «Living Lab AAL» (AAL sta per Active & Assisted Living) si punta a sviluppare tecnologie moderne a supporto

dell'autonomia degli anziani. Nell'IBH-Lab «Seamless Learning» (apprendimento continuo) si lavora per mettere a punto un piano programmatico senza soluzione di continuità che integri tutti i livelli di apprendimento e di formazione continua. L'obiettivo è di elaborare moduli didattici e di apprendimento per diversi ambiti (ad es. professioni MINT) e qualifiche chiave. Infine, l'IBH-Lab «KMUdigital» sostiene le PMI nell'implementazione della digitalizzazione industriale affiancando in particolare quelle che non dispongono delle risorse necessarie per realizzare autonomamente la transizione al digitale. Offre consulenza e supporto in vari settori e permette di svolgere test di produzione in fabbriche dimostrative 4.0.

Finora nell'ambito dei laboratori IBH sono stati lanciati una ventina di progetti parziali.

Interreg contribuisce con circa 6,2 milioni di euro al bilancio totale, che ammonta a una decina di milioni di euro. 2,5 milioni provengono dalla Confederazione e dai Cantoni, altri 2,5 milioni dai partner svizzeri e dalle scuole universitarie. Dal 2020, una volta conclusa la fase di programma di Interreg V, i laboratori dovranno essere finanziariamente autonomi. Secondo Simone Strauf, responsabile del management dei progetti, gli IBH-Labs contribuiranno a promuovere la cooperazione tra gli attori per gestire a lungo termine i mutamenti sociali ed economici nella regione del Lago di Costanza. ○

www.bodenseehochschule.org/ibh-labs/
www.interreg.ch

Mitarbeiter der Firma Berhalter AG, Widnau SG, die die LAB «KMUdigital» beim Aufbau der «4.0 Musterfabriken» unterstützt

Un collaborateur de l'entreprise Berhalter AG, Widnau (SG), laquelle aide le LAB «KMUdigital» à construire les usines de démonstration 4.0

Un collaboratore della Berhalter AG di Widnau (SG) sostiene il LAB «KMUdigital» nella creazione di fabbriche dimostrative 4.0



le transforme en un concept d'enseignement prêt à être appliqué dans différents domaines spécialisés (par ex. professions Mathématiques, Informatique, Sciences naturelles et Technique MINT) et pour différentes qualifications clés comme la gestion de projet. Il développe par exemple des modules d'apprentissage qui transmettent les compétences de modélisation et de visualisation des processus dont s'accompagne la transformation numérique.

PME et numérique

L'IBH-Lab «KMdigital» se consacre à un autre ensemble de thèmes. Il aide les PME à mettre en œuvre la numérisation industrielle et veut offrir de l'assistance à celles qui ne disposent pas des ressources nécessaires pour accomplir la transformation de manière autonome. Les chercheurs développent à cet effet des instruments pour une gestion stratégique du processus de numérisation. L'utilité et le succès commercial – et moins les possibilités techniques – y tiennent la vedette. Les participants déterminent en outre quelles conditions il faut remplir pour que les PME fassent avancer la numérisation au sein de coopérations et de réseaux transfrontaliers. Les PME intéressées peuvent tester la transformation numérique dans une usine de démonstration avec des projets individuels proches de la pratique. Elles peuvent également tester des aspects pratiques de la numérisation : développement de modèles commerciaux et d'innovations, production décentralisée, impression 3D et formations du personnel.

La numérisation : un moyen pour atteindre une fin

La numérisation peut certes jouer un rôle plus ou moins important dans la plupart des projets partiels. Mais elle n'est pas le véritable déclencheur des IBH-Labs. «C'est plutôt l'évolution sociale et la question des moyens permettant

de gérer les changements qu'elle implique qui ont mené au lancement des IBH-Labs. Il est certes beaucoup question de numérisation, mais celle-ci n'est en fin de compte qu'un moyen pour atteindre une fin», déclare Simone Strauf, responsable de la gestion des projets des IBH-Labs.

D'autres hautes écoles ont soutenu l'idée, par exemple l'Université de Saint Gall. Avec ses instituts, celle-ci a développé depuis longtemps un réseau de recherche situé à l'interface avec la pratique. «Mais la coopération transfrontalière est nouvelle», selon Simone Strauf. Elle est née il y a 18 ans d'une initiative de la Conférence internationale du lac de Constance (IBK) qui fédère les intérêts communs des «Bundesländer» et des cantons riverains du lac de Constance. Les IBH-Labs peuvent maintenant avoir recours au réseau bien rodé de IBH avec ses trente universités, hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques situées autour du lac de Constance. La coopération transfrontalière entre les hautes écoles est ainsi devenue le projet central et le plus vaste de l'IBK.

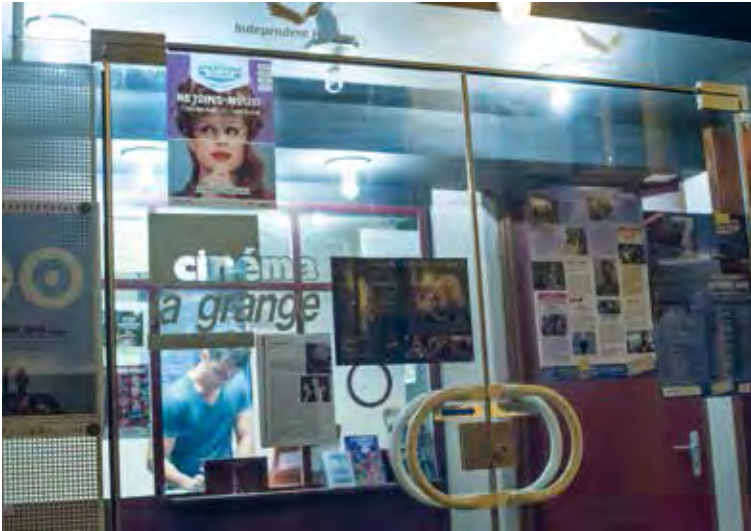
Les défis

Les contacts existants ont permis de rallier tout de suite les hautes écoles aux IBH-Labs. Pour les partenaires de l'économie, cette démarche a représenté un défi. Selon Simone Strauf, l'intérêt des entrepreneurs est certes considérable dans les quatre pays, mais la coopération transfrontalière n'est pas encore aussi avancée auprès des associations économiques, qui pourraient et devraient jouer un rôle central dans les IBH-Labs, qu'auprès des hautes écoles. La deuxième tâche importante dont s'occupe intensivement Simone Strauf est la communication. Il est prévu de rassembler les projets partiels au sein des Labs et de communiquer leurs résultats aux groupes cibles externes.

Enfin, il s'agit de garantir la pérennité des IBH-Labs. Actuellement, la plupart des projets se situent certes en pleine phase de travail ou viennent seulement d'être lancés, mais en 2020, au terme de la phase V du programme Interreg, les IBH-Labs devront être indépendants – sans nouveau soutien financier d'Interreg. Jusqu'à cette date, Interreg contribue pour environ 6,2 millions d'euros au budget qui atteint presque 10 millions; 2,5 millions proviennent de la Confédération et des cantons, 2,5 autres proviennent de partenaires suisses du terrain qui gravitent autour des hautes écoles. «On voit déjà qu'il y aura diverses solutions pour les différents Labs et projets», dévoile Simone Strauf, qui a bon espoir que les IBH-Labs aient encore un long avenir devant eux – d'autant plus qu'ils traitent de thèmes qui préoccupent la région du lac de Constance. Les IBH-Labs sont désormais non seulement une interface importante pour le transfert de savoir et de technologie, mais aussi une vitrine futuriste de l'évolution économique et sociale. ○

* Pseudonyme, vrai nom connu de la rédaction

www.bodenseehochschule.org/ibh-labs/
www.interreg.ch



Una Carta Giovani transfron- taliera

La *Carte Avantages Jeunes* (CAJ), che in Francia esiste già da 25 anni, è stata introdotta in Svizzera nel 2012. Tra i primi promotori il Canton Giura e il Giura bernese, che l'hanno adottata nel quadro del programma Interreg IV Francia-Svizzera. Da quest'autunno, grazie al programma Interreg V è disponibile anche in altre regioni, in particolare nel Cantone di Neuchâtel. La CAJ, o Carta Giovani, offre ai titolari sconti o l'accesso gratuito a numerose attività, allo scopo tra l'altro di pubblicizzare l'offerta di svago degli attori locali e incentivare il consumo a livello regionale. Per ora, sono pochi i giovani che sfruttano l'offerta transfrontaliera. Grazie al finanziamento Interreg, la CAJ è ora compatibile con le nuove tecnologie.

Nata 25 anni fa, la *Carte Avantages Jeunes* (CAJ) è già un'istituzione in Francia. Nella Franca Contea, ad esempio, la possiedono uno studente su due e un giovane con meno di 30 anni su quattro, sottolinea Sébastien Maillard, direttore del Centro regionale di informazione per i giovani (CRIJ) della regione Borgogna-Franca Contea. In Svizzera, la Carta Giovani

è più recente. Lanciata nel 2012 nel Cantone del Giura e nel Giura bernese in collaborazione con il CRIJ di Belfort, da quest'anno è disponibile anche a Neuchâtel, dove tanto la città che il Cantone sono partner del progetto.

Consumo responsabile

La CAJ offre tutta una serie di vantaggi per i giovani con meno di 30 anni. Per 15 franchi all'anno, i titolari possono usufruire di ingressi gratuiti o sconti per offerte e attività culturali, sportive o di svago. Tra i partner vi sono cinema, musei, festival, stazioni sciistiche, piscine o bowling ma anche scuole guida. L'obiettivo è di far conoscere le offerte locali agli under 35, incoraggiandoli a scegliere le attività sportive e ricreative della loro regione. «Vogliamo rendere tutte queste offerte accessibili e incoraggiare un consumo responsabile tra i giovani affinché possano fruire di numerose attività culturali e imparino a gestire le proprie spese grazie agli sconti proposti», rileva Alain Berberat, delegato intergiurassiano per la gioventù. Alcune agevolazioni sono valide una sola volta, altre tutto l'anno e le offerte possono essere limitate ai giovani di una regione o aperte a tutti. Questo consente ad esempio ai giovani di Besançon di scoprire Neuchâtel o a quelli di Moutier di visitare Digione. Una delle motivazioni alla base della creazione di questo «ponte» tra le due sponde del Doubs è molto pragmatica. «L'avvicinamento è stato un modo per arricchire il contenuto della Carta Giovani, che in Francia contava già molti partner e offriva diverse agevolazioni. Noi svizzeri non potevamo aggiungerne chissà quante», spiega

La double nationalité de la Carte Avantages Jeunes continue de faire sa spécificité.

Sébastien Maillard. Ma la CAJ mira anche ad avvicinare le due regioni. «Vorremmo che favorisca la scoperta del patrimonio e che i giovani approfittino ad esempio di un giro a Besançon per scoprire la Cittadella», continua Maillard. Anche se nel frattempo sono state lanciate proposte analoghe che generano una certa concorrenza, la CAJ resta unica grazie al suo carattere transnazionale.

Un confine ancora difficile da attraversare

Se sul territorio svizzero la *Carte Avantages Jeunes* si sta affermando, come dimostra il numero di titolari e di partner in costante crescita, la promozione della mobilità franco-svizzera a cui puntava il riavvicinamento tra i due territori transfrontalieri non ha avuto il successo sperato. «Gli inizi sono stati piuttosto timidi», ammette Alain Berberat. «Il confine rimane saldamente radicato nell'inconscio collettivo», costata Maillard, «ma vogliamo trovare delle soluzioni e la riflessione è ancora in corso». Una possibilità potrebbe essere quella di promuovere offerte di car pooling. «A Belfort, ad esempio, l'offerta è molto interessante, ma i giovani giurassiani non la conoscono», rileva Alain Berberat, che guarda fiducioso alla riapertura della linea FFs Bienne-Belfort. «Non attraversiamo spesso il confine, tranne forse che per andare al cinema a Audincourt». In compenso, secondo Berberat, l'adesione del Cantone di Neuchâtel al progetto è stata apprezzata da molti giovani del Giura e del Giura bernese, ad esempio da quelli della regione La Neuveville-Le Landeron. Inoltre, molti giovani della regione studiano a Neuchâtel.

Eine grenzüberschreitende Bonuskarte

In Frankreich wurde die «Avantages Jeunes»-Karte vor 25 Jahren eingeführt und ist bereits eine Institution. In der Schweiz existiert diese Bonuskarte hingegen noch nicht so lange. Im Jura und im Berner Jura wird sie seit 2012 in Partnerschaft mit dem CRIJ Belfort angeboten, und seit diesem Jahr gilt sie auch in Neuenburg, wo sowohl die Stadt als auch der Kanton als Partner auftreten.

Für gerade mal 15 Franken pro Jahr bietet die Karte zahlreiche Vorteile für unter 35-Jährige: Gratisseintritte oder ermässigte Preise für Kultur-, Sport- und

Freizeitaktivitäten. Einige dieser Angebote können einmal genutzt werden, andere gelten das ganze Jahr. Zum Teil richten sie sich nur an die junge Bevölkerung einer bestimmten Region, während andere für alle zugänglich sind. Die Karte soll dazu beitragen, das Angebot der Region bei den jungen Erwachsenen bekannt zu machen und dessen Nutzung zu steigern. Gleichzeitig soll sie den verantwortungsbewussten Konsum fördern. Die Karte zielt aber auch darauf ab, die beiden Regionen näher zusammenzubringen und die Entdeckung des kulturellen Erbes zu fördern.

Unterdessen wurden zwar weitere Bonuskarten eingeführt, die ähnlich funktionieren wie

die «Avantages Jeunes»-Karte und diese konkurrenzieren. Das Besondere an Letzterer ist aber, dass sie für zwei Länder gilt. Diesbezüglich hat sich der Erfolg allerdings noch nicht im gewünschten Masse eingestellt. Die Anfänge waren zaghaft, aber Lösungen werden geprüft, beispielsweise Mitfahrangebote. Viele Jugendliche aus dem Jura und dem Berner Jura begrüßen es aber, dass nun auch der Kanton Neuenburg mitmacht.

Im Rahmen des bis 2019 über das Programm Interreg Frankreich–Schweiz finanzierten Projekts wird nun das Angebot der Karte modernisiert. Das kleine Gutscheinheft aus der Anfangszeit wurde weiterentwi-

ckelt und durch eine Website und eine App ergänzt. Seit diesem Herbst können die Nutzerinnen und Nutzer der «Avantages Jeunes»-Karte die verschiedenen Angebote auch liken und kommentieren. Der Bund unterstützt das Projekt mit 156 000 Franken, die Kantone Bern, Jura und Neuenburg steuern 305 000 Franken bei. Auf der französischen Seite profitiert die Karte zudem von europäischen Fördergeldern. O

www.oxyjeunes.ch
www.avantagesjeunes.com
www.interreg.ch

Evoluzione digitale

Il progetto è finanziato fino al 2019 nell'ambito del programma Interreg V. La Confederazione lo sostiene con un contributo di 156 000 franchi, mentre i Cantoni di Berna, Giura e Neuchâtel investiranno complessivamente 305 000 franchi. Da parte francese, la CAJ beneficia anche di sovvenzioni europee, utilizzate per modernizzare l'offerta: il libretto di buoni è stato rivisto e completato da un sito e un'applicazione web, che vengono costantemente migliorati. Per Alain Berberat, è importante adeguarsi alla realtà dei giovani e alle loro abitudini. Da quest'autunno, i titolari della CAJ possono mettere un like per esprimere il loro gradimento o commentare i servizi disponibili. «Vorremmo aumentare gli scambi tra i giovani sulla piattaforma», spiega Alain Berberat e aggiunge: «Abbiamo anche previsto elementi di realtà aumentata perché

a loro piacciono molto». Un altro obiettivo del progetto è di permettere ai partner di ampliare o adeguare l'offerta nel corso dell'anno o a nuovi fornitori di proporre servizi senza attendere la pubblicazione di un nuovo libretto di buoni, come invece era il caso finora.

Nel 2019 i responsabili dovranno garantire la continuità del progetto e puntare al suo autofinanziamento. Si spera che possa trovare una propria dimensione a lungo termine anche in Svizzera: in Francia, nel frattempo, i primi titolari hanno raggiunto l'età per diventare i genitori dei futuri titolari della *Carte*. ○

www.interreg.ch

www.avantagesjeunes.com

www.oxyjeunes.ch



Une carte transfrontalière

En France, la carte Avantages Jeunes, née il y a 25 ans, est déjà une institution. En Suisse, cette carte est plus récente. Elle existe depuis 2012 dans le Jura et le Jura bernois, en partenariat avec le Centre Information Jeunesse Belfort, et, depuis cette année, elle s'est étendue à Neuchâtel, où tant la ville que le canton sont partenaires. Grâce au financement du programme Interreg France-Suisse jusqu'en 2019, elle s'adapte maintenant aux nouvelles technologies.

La carte Avantages Jeunes offre toute une série d'avantages aux

moins de 35 ans, pour 15 francs par année: des entrées gratuites, des réductions pour les activités culturelles, sportives ou de loisirs. Certains avantages sont valables une fois, d'autres toute l'année et de la même manière. Les offres peuvent être limitées aux jeunes d'une région ou ouverts à tous. Cette carte doit contribuer à faire connaître l'offre de la région auprès des jeunes adultes et à en faire progresser la fréquentation. Elle a en même temps pour but de favoriser la consommation responsable. Elle vise aussi à rapprocher les deux régions et à favoriser ainsi la découverte du patrimoine culturel.

Si de nouvelles cartes du même type ont été lancées entre-

temps et concurrencent la carte Avantages Jeunes, la double nationalité de celle-ci continue de faire sa spécificité. Son succès n'a toutefois pas encore atteint le niveau souhaité. Les débuts ont été assez timides. Des solutions sont à l'étude. Cela pourrait par exemple passer par des offres de covoiturage. En revanche, l'arrivée du canton de Neuchâtel dans le projet a été appréciée par de nombreux jeunes Jurassiens et Jurassiens bernois.

Le carnet des débuts a évolué; un site Internet et une app sont venus s'y ajouter et sont continuellement améliorés. Depuis cet automne, les utilisateurs de la carte Avantages Jeunes ont ainsi la possibilité

de « liker » et de commenter les différentes prestations disponibles. La Confédération soutient le projet à hauteur de 156 000 francs et les cantons de Berne, du Jura et de Neuchâtel investissent 305 000 francs. Du côté français, la carte Avantages Jeunes bénéficie également de subventions européennes. ○

www.oxyjeunes.ch

www.avantagesjeunes.com

www.interreg.ch

Herausgeberin Éditeur Editore

regiosuisse
Netzwerkstelle Regionalentwicklung
Centre du réseau de développement régional
Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

Redaktion Rédaction Redazione

Verantwortlicher Redaktor
Rédacteur responsable
Redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Begleitende Redaktionskommission

Commission de rédaction

Commissione di redazione

Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Benoît Charrière, équipe dirigeante regiosuisse, Genève
Laure Coussot, Coordination régionale Interreg
France-Suisse, La Chaux-de-Fonds
Olivia Grimm, Sektion Siedlung und Landschaft, ARE, Bern
Giuliano Guerra, Ufficio per lo sviluppo economico,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Sabine Kollbrunner, Ressort Regional- und Raum-
ordnungspolitik, SECO, Bern
Sébastien Rieben, secteur Affaires internationales, ARE,
Berne
Adrian Riser, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik,
SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern
(Leitung)
Kristin Bonderer, Leitungsteam regiosuisse,
Leiterin Kommunikation, Falera

Autorinnen und Autoren Auteurs Autori

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Raphaël Chabloz, Lausanne
Lukas Denzler, Zürich
Pirmin Schilliger, Luzern
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, des ARE, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, de l'ARE, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dell'ARE, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Übersetzung Traduction Traduzione

Michel Curchod, Lausanne
Irène Bisang, Zürich
si dice sàrl, Fribourg

Lektorat Lecture Revisione

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Sion

Korrektur Correction Rilettura

si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos Photos Foto

Priska Ketterer, Luzern
Bibelgalerie Meersburg (DE), S. 7

Grafik Graphisme Grafica

Kurt Brunner, Palézieux

Druck Impression Stampa

Mengis Druck und Verlag AG, Visp

Vertrieb Diffusion Distribuzione

regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Auflage Tirage Tiratura

5500

Klimaneutral gedruckt auf
CyclusPrint (Recycling), 100% Altpapier

Impression climatiquement neutre sur
papier CyclusPrint, recyclé à 100%

Stampato climaticamente neutro su
Carta CyclusPrint, riciclata al 100%

ISSN 1664-3097

Dezember 2018 Décembre 2018 Dicembre 2018

Magazin kostenlos bestellen

Commander gratuitement le magazine

Ordinare la rivista gratuitamente

regiosuisse.ch
regioS@regiosuisse.ch
+41 27 922 40 88

Bereits erschienen Déjà parus Già pubblicati

2018



regioS 14
Digitalisierung
Numérisation
Digitalizzazione

2017



regioS 13
Starker Franken –
eine Herausforderung
Franc fort – un défi
Franco forte – una sfida

2017

regioS 12
Développement cohérent
du territoire
Kohärente Raumentwicklung
Sviluppo territoriale coerente

2016

regioS 11
Herausforderung Fach-
kräftemangel
La pénurie de personnel
qualifié
Penuria di manodopera
specializzata

2015

regioS 10
Neue Regionalpolitik (NRP):
eine Zwischenbilanz
Bilan intermédiaire de la Nou-
velle politique régionale (NPR)
Bilancio intermedio della
Nuova politica regionale (NPR)

2014

regioS 09
L'innovation : un élément
essentiel de la Nouvelle
politique régionale
Innovation – Kernelement der
Neuen Regionalpolitik
Innovazione, elemento chiave
della Nuova politica regionale
specializzata

regioS 08

Tourismusförderung –
unabhängig für die regio-
nale Entwicklung?
La promozione del turismo:
indispensabile per lo sviluppo
regionale?
Promotion touristique –
indispensable pour le
développement régional ?

2013

regioS 07
Aktive Arealentwicklung:
Platz schaffen für Unter-
nehmen
Développement actif de zones
d'activités : faire de la place
aux entreprises
Promozione attiva delle zone
di attività: creare spazio per
le imprese

2012

regioS 06
Formation et santé:
deux poids lourds de la NPR
Bildung und Gesundheit:
zwei NRP-Schwergewichte
Educazione e sanità:
due priorità della NPR

2011

regioS 05
Infrastrukturen mit
Wertschöpfung
Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore
aggiunto

2010

regioS 04
Regionale Zentren als Motoren
der Entwicklung
Un développement porté par
des centres régionaux forts
Centri regionali forti,
motori dello sviluppo

regioS 03
Le potentiel des ressources
naturelles
Das Potenzial der natürlichen
Ressourcen
Il potenziale delle risorse
naturali

2009

regioS 02
Wenn wir von Wertschöpfung
sprechen
À propos de création
de valeur ajoutée
Parlando di creazione
di valore aggiunto

regioS 01

Die NRP nach der Startphase
La NPR après la phase
de lancement
La NPR dopo la fase di lancio

Weniger
Administration



Mehr
Gastro-
erlebnis